

电梯多方通话系统

Многосторонняя переговорная связь лифтов

使用说明

Инструкция по применению

目 录

Содержание

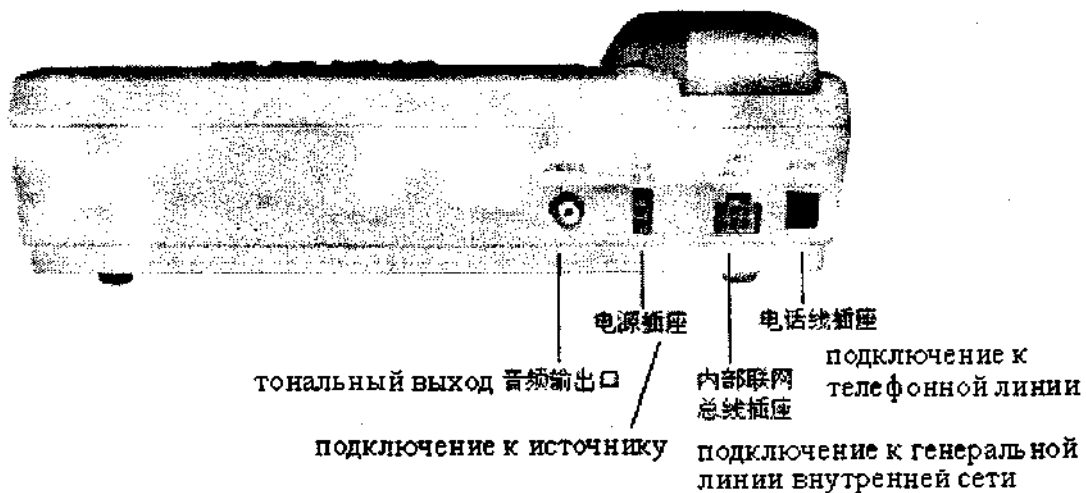
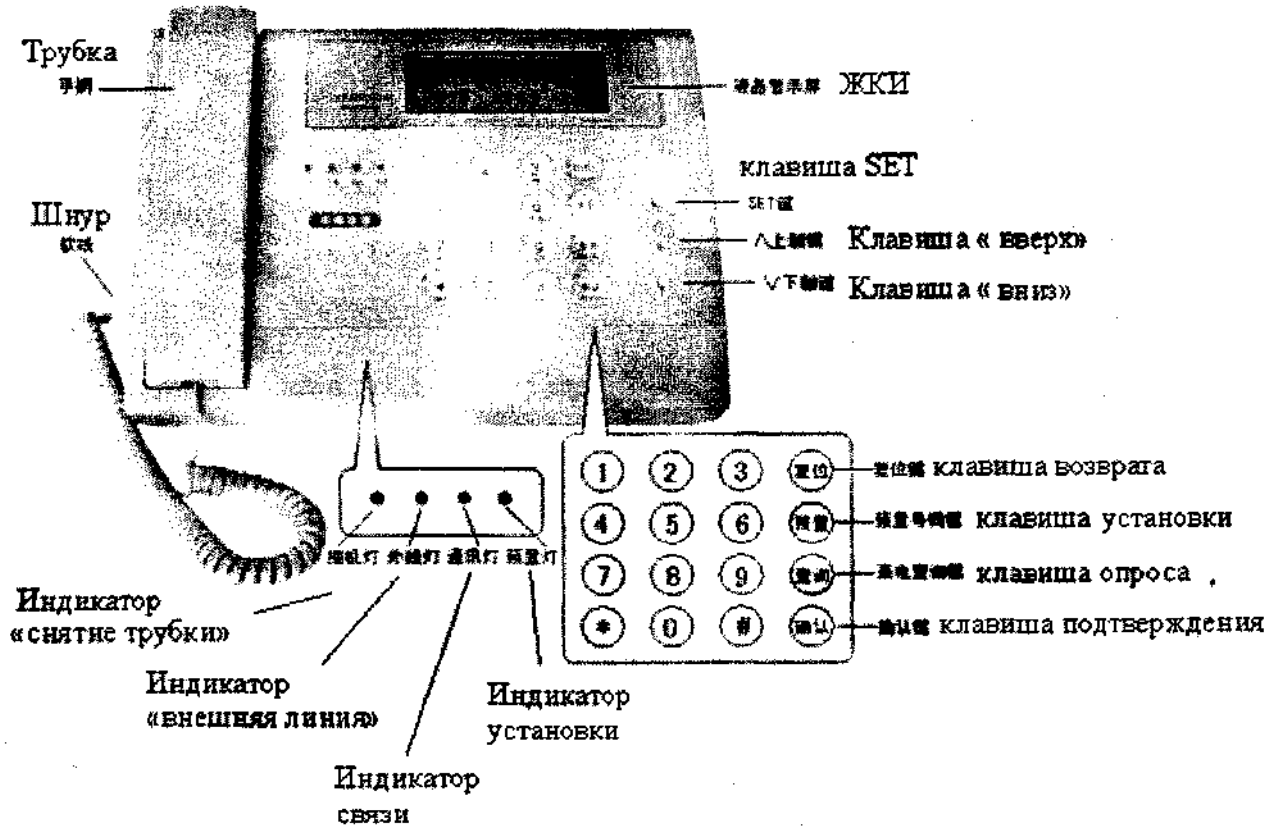
I、系统主要部件说明Части системы	3
1、ZDH01-006 本地通话装置Главное переговорное устройство	3
2、ZDH01-007 机房通话装置ПУ в МП	4
3、ZDH01-008 轿厢通话装置ПУ внутри кабины	5
4、ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置ПУ на крыше кабины и в приямке	6
5、ZDH01-010 远程电话机转接器Адаптер дистанционного телефонного аппарата	6
6、ZDH01-014 值班室通话装置ПУ в дежурной комнате ZDH01-014	7
7、ZDH01-015 无机房通话装置ПУ ZDH01-015 для лифтов БМП	7
II、系统接线说明Соединения системы	9
1、LT 电梯通话系统接线图План соединений системы переговорной связи лифта	9
2、LT 电梯通话系统接线说明Соединения системы переговорной связи лифта	10
3、ZDH01-010 远程电话转接器接线说Соединении адаптера дистанционного телефонного аппарата	12
4、ZDH01-014 值班室通话装置系统接线图План соединений ПУ в дежурной комнате ZDH01-014	12
5、ZDH01-015 无机房通话装置线路连接План соединений ПУ для лифтов БМП	14
III、系统预设置说明Установка системы	15
1、ZDH01-006 本地通话装置的安装Установка ГПУ ZDH01-006	15
2、ZDH01-007 机房通话装置编号的设置Установка индексов ПУ в МП	18
3、ZDH01-008 轿厢, ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置编号的设置Установка индексов ПУ на крыше кабины и в приямке	18
4、ZDH01-015 号码设置Установка номеров ZDH01-015	18
IV、系统使用说明Эксплуатация системы	20
1、ZDH01-006 本地通话装置的呼出工作过程Процесс вызовов ГПУ	20
2、ZDH01-007 机房通话装置的呼出工作过程Процесс вызовов ПУ в МП	22
3、ZDH01-008 轿厢通话装置的呼出工作过程Процесс вызовов ПУ внутри кабины	23
4、ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置的呼出工作过程Процесс вызовов ПУ на крыше кабины и в приямке	23
5、ZDH01-006 本地通话装置对呼叫的处理过程Процесс обработки вызовов для ГПУ	24
6、ZDH01-006 通话记录的查询Запрос записей разговоров	26
7、ZDH01-006 系统编码规则Правила индексов системы	26
8、ZDH01-006 系统自动检测的实现Осуществление авто.контроля системы	26
9、ZDH01-006 系统暂停自动转接外线的方法Метод для временного выключения авто.набора номера внешней линии	27
10、ZDH01-010 远程电话转接器使用说明 Инструкция по применению адаптера дистанционного телефонного аппарата	27
11、ZDH01-014 使用方法Метод эксплуатации ZDH01-014	28
12、ZDH01-014 编码规则Правила индиксов ZDH01-014	28
13、ZDH01-015 使用方法Метод эксплуатации ZDH01-015	28
14、其他注意事项Внимание	30
V、系统安装调试的重要提示Важное напоминание для монтажа и настройки системы	31

I、系统主要部件说明:

Части системы:

1、ZDN01-006 本地通话装置

Главное переговорное устройство ZDN01-006

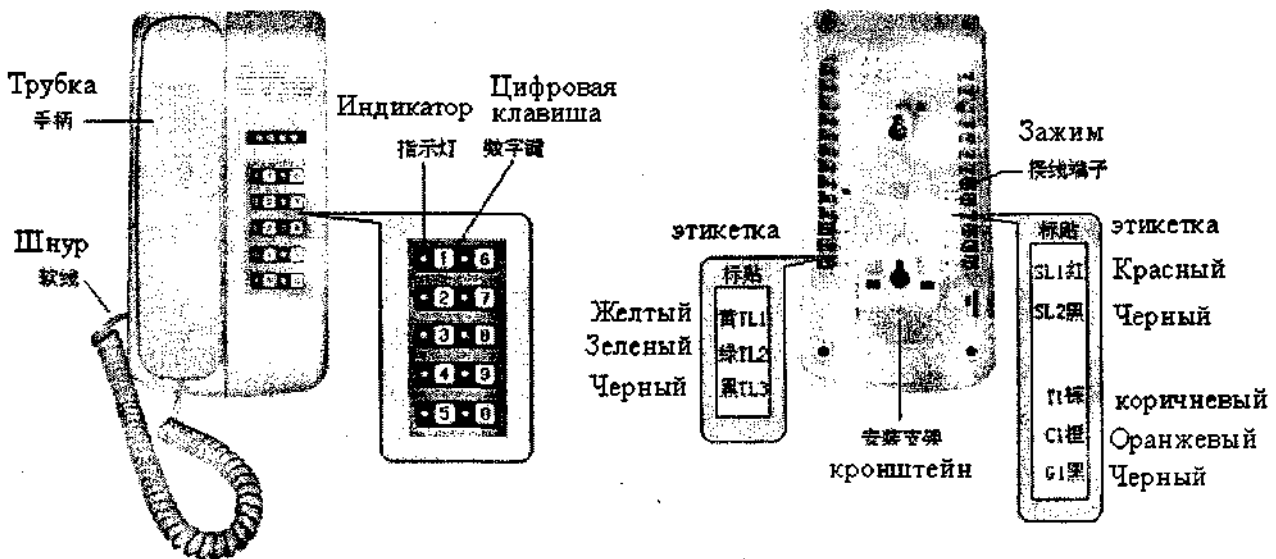


本装置为台式机，安装在小区监控中心或警卫室内，通过内部联网总线与机房通话装置连接，通过公共电话网与远程监控中心的专线电话相连。具有来电提示和话中显示功能，可存储通话记录 100 条，可设置 3 个远程监控中心的呼叫专线号码，当出现呼叫并在一定时间后仍无人应答时，装置自动轮流拨叫已预置的 3 个远程监控中心的专线号码，直至拨通为止。有外线呼入时，可根据呼入号码，自动转接，实现外线与轿内通话装置通话功能。具有系统自动检测功能。

Данный телефонный аппарат предназначен для установки на столе, установлен в контрольном помещении или швейцарской микрорайона, подключен к телефонному устройству в машинном помещении через генеральную линию внутренней сети и к телефону особой линии дистанционного контрольного центра через общую телефонную сеть. Функциональные возможности данного телефонного аппарата: напоминание входящего звонка, индикация во время разговора, память 100 записей разговоров, запись в память 3 вызывных номеров особой линии дистанционного контрольного центра (когда появляется вызов и на его не отвечают на время, аппарат будет автоматически и последовательно набирать 3 номеров вплоть до подключения), автоматическое переключение в соответствии с номером входящего звонка внешней линии (осуществляется переговорная связь между внешней линией с телефонным устройством внутри кабины), автоматическая проверка системы.

2、ZDH01-007 机房通话装置

Переговорное устройство в машинном помещении ZDH01-007

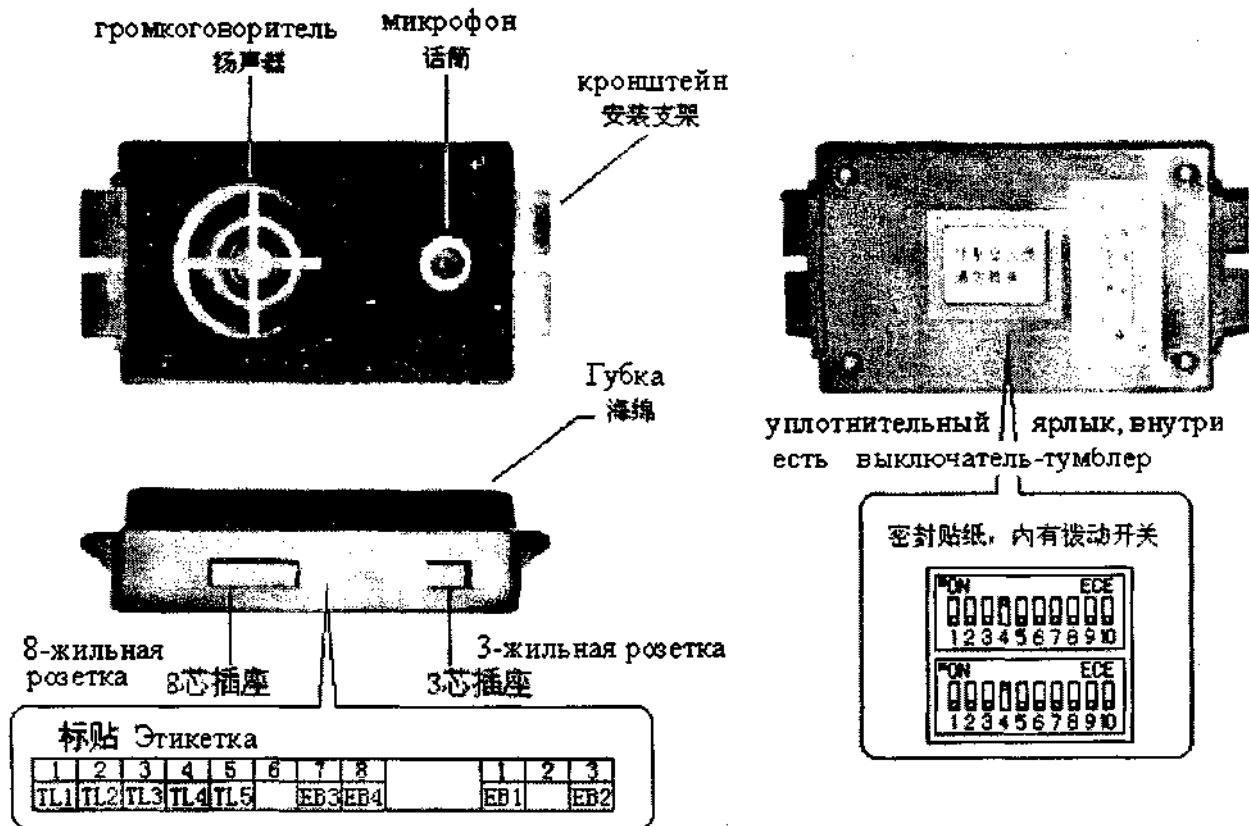


该装置安装在电梯机房内，采用挂壁安装，通过电梯总线共可连接 9 台轿内，轿顶、底坑通话装置。通过内部联网总线与本地通话装置连接。具有来电指示和通话指示功能。

Данный телефонный аппарат установлен в машинном помещении лифта и предназначен для установки на стене, способный через генеральную линию лифта подключать к 9 телефонным устройствам внутри кабины, на крыше кабины и в приямок, подключен к главному телефонному устройству через генеральную линию внутренней сети, имеет функции «индикация входящего телефона» и «индикация разговора».

3、ZDN01-008 轿内通话装置

Переговорное устройство внутри кабины ZDN01-008

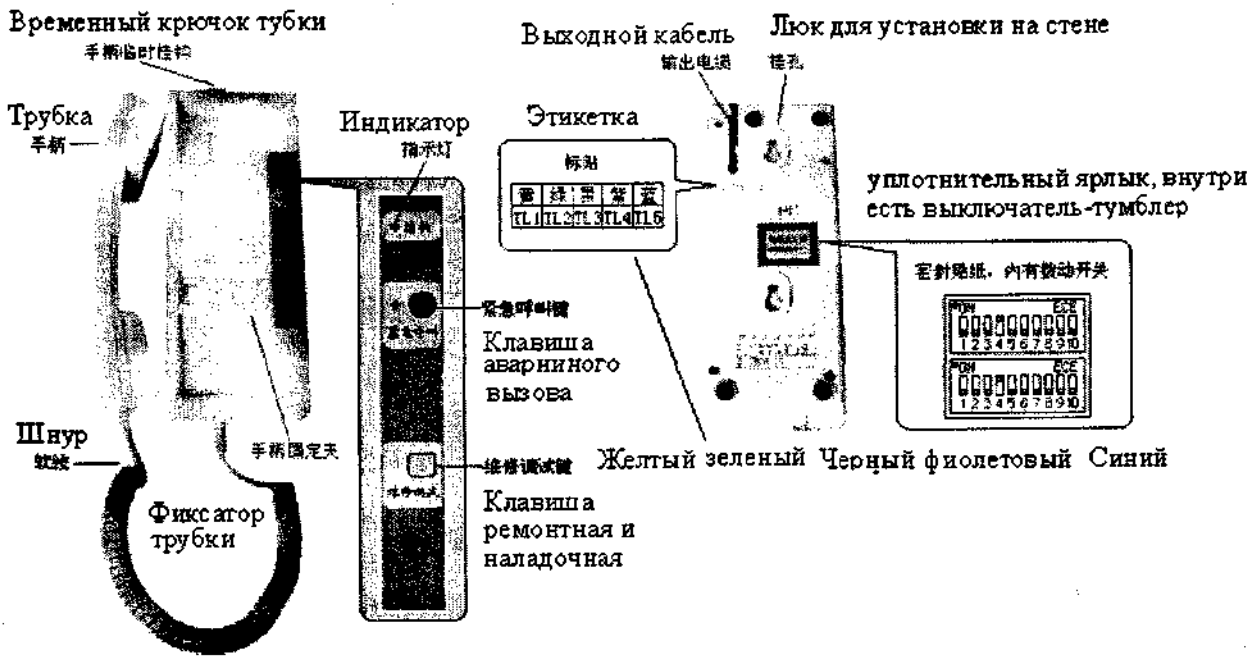


本装置安装在电梯轿厢内，采用免提通话方式，通过电梯轿厢操纵面板上的呼叫按钮，可呼叫机房母机和本地通话装置，在无人应答时可转外线，并通话。按维修调试按钮可呼叫轿顶和底坑通话装置，并通话。

Данное устройство установлено внутри кабины лифта и работает без поднятия трубки. При нажатии на вызывную кнопку на панели управления внутри кабины персонал в кабине может вызвать главный телефон в машинном помещении и главное переговорное устройство. Если никто не отвечает на вызов, устройство в кабине будет подключено к внешней линии и можно переговаривать. При нажатии на ремонтную и наладочную кнопку можно вызвать переговорные устройства на крыше кабины и в приямке и переговаривать.

4、ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置

Переговорное устройство на крыше кабины и в приямке

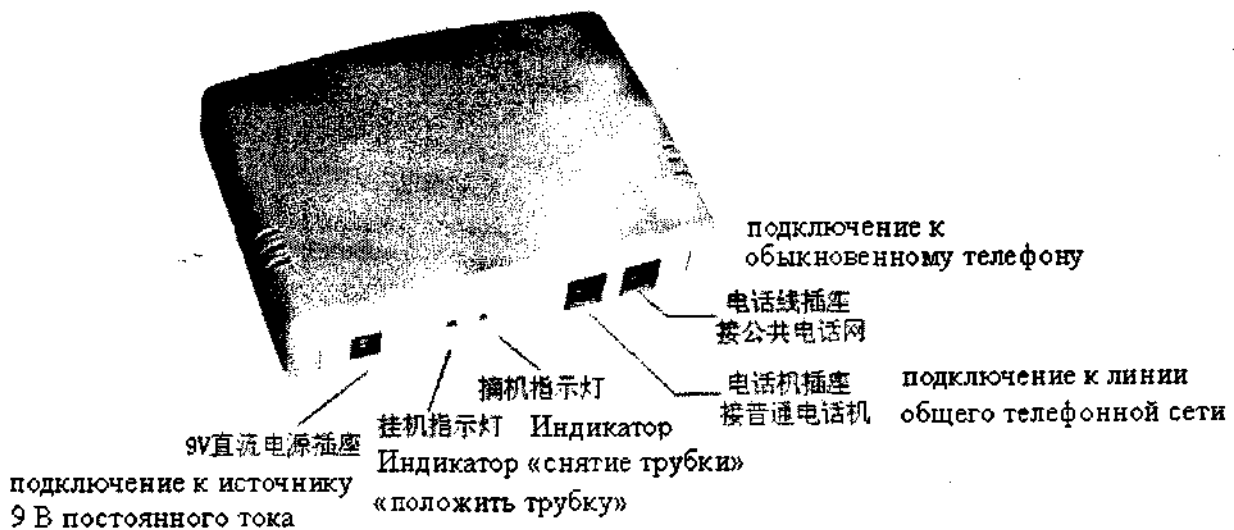


该装置安装在电梯轿顶及底坑，采用挂壁安装，可呼叫机房母机和本地通话装置，在无人应答时可转外线，并通话。在电梯维修调试时，也可只呼叫轿内、轿顶或底坑通话装置，并通话。该装置符合国标 GB7588-2003 防护等级：IP54。

Данное устройство установлено на крыше кабины и в приямке лифта, предназначено для установки на стене, может вызвать главный телефон в машинном помещении и главное переговорное устройство. Если никто не отвечает на вызов, может подключить к внешней линии и переговаривать. При ремонте и наладке лифтов данное устройство может вызвать только переговорные устройства внутри кабины, на крыше кабины или в приямке и переговаривать. Данное переговорное устройство отвечает требованиям стандарта GB7588-2003. Класс защиты: IP54.

5、ZDH01-010 远程电话机转接器

Адаптер дистанционного телефонного аппарата ZDH01-010



该装置安装在远程监控中心的电话机旁通过该装置把远程监控中心的呼叫应答专线上使用的普通电话与公共电话网连接，可实现专线电话与轿内通话并挂机后立即关闭轿内通话装置。

Данный адаптер установлен вблизи телефонного аппарата дистанционного контрольного центра и соединяет обыкновенный телефонный аппарат на прямой телефонной линии дитационного контрольного центра с общей телефонной сетью, осуществляет разговор между телефоном прямой линии и кабиной. После разговора данный адаптер незамедлительно отключить переговорное устройство внутри кабины.

6、ZDH01-014 值班室通话装置的功能与特点

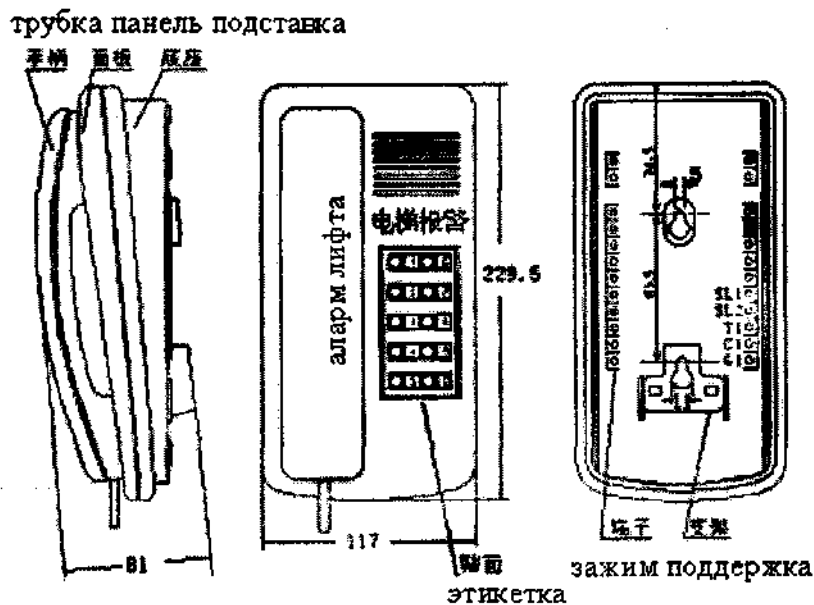
Функции и свойства ПУ в дежурной комнате ZDH01-014

本装置是在电梯发生紧急状态和维修保养时，实现值班室或监控室与机房、轿厢、底坑及轿顶之间保持通话的专用装置。本装置适用于规模相对较小的小区电梯管理使用，工作电源为直流 24V，工作距离 2 公里。装置特点：体积小，台挂两用，通话声音清晰，质量可靠。

Данное устройство предназначено для разговора между дежурной комнатой и МП, кабиной, приемком, крышей кабины при аварий и техобслуживании, для управления лифтами в микрорайоне малой мощности с напряжением переменного тока 24 В и работающим расстоянием 2 км. Устройство славится компактностью, ясностью звука разговора и предназначено для установки на стена и на столе.

产品外型

Форма продукции



7、ZDH01-015 无机房通话装置

ПУ ZDH01-015 для лифтов БМП

功能与特点

Функции и свойства

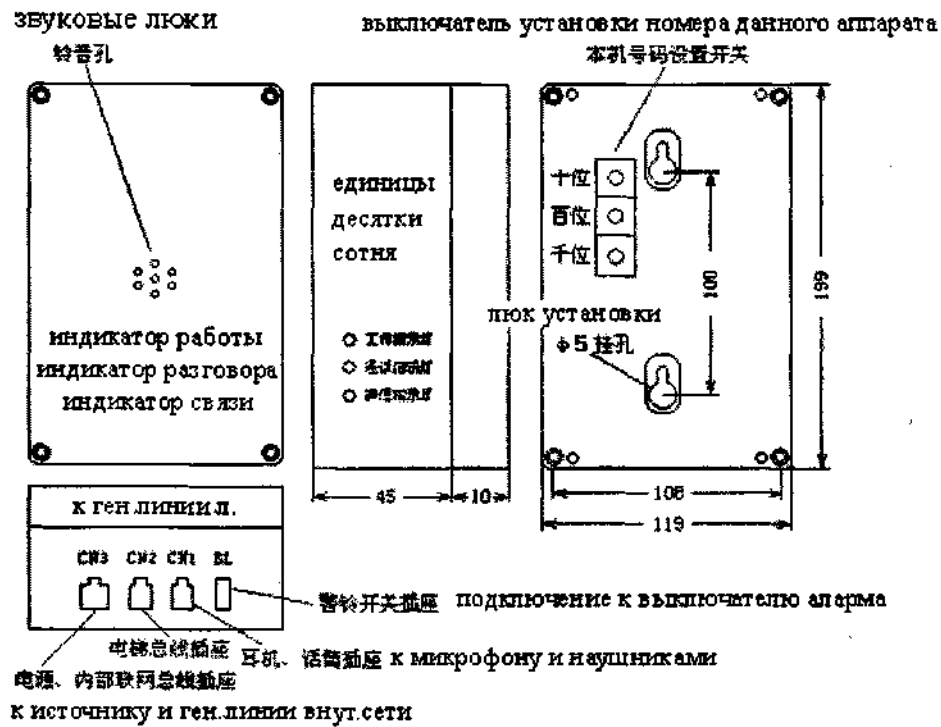
ZDH01-015 无机房通话装置应用于无机房电梯，安装在电梯最高层厅门的附近，一台无机房通话装置用于一台电梯，可连接一台 ZDH01-008 轿内通话装置，二台 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置。还可与 ZDH01-006 本地通话装置相连。并可通过 ZDH01-006 本地通话装置或 ZDH01-011 远程拨号装置，使用公共电话网与远程电话机相连。当电梯发生紧急情况时或平时维修保养时，各通话装置之间可互相呼叫、通话（注：无机房通话装置不能呼叫本地通话装置）。

ZDH01-015 предназначено для установки в лифтах БМП и для установки около шахтной двери

верхнего этажа. 1 устройство ZDN01-015 соединено с 1 устройством ZDN01-008 (ПУ в кабине), 2 устройствами ZDN01-009 (ПУ на крыше кабины и в приямке). Можно соединить ZDN01-015 с ZDN01-006 (главное ПУ), через которое или дистанционное устройство набора ZDN01-011 соединить общую телефонную сеть с дистанционным телефонным аппаратом. При аварии или техобслуживании ПУ вызывают друг друга и разговаривать друг с другом (примечание: ПУ для лифтов БМП нельзя вызывать ПУ главное).

外形

Форма

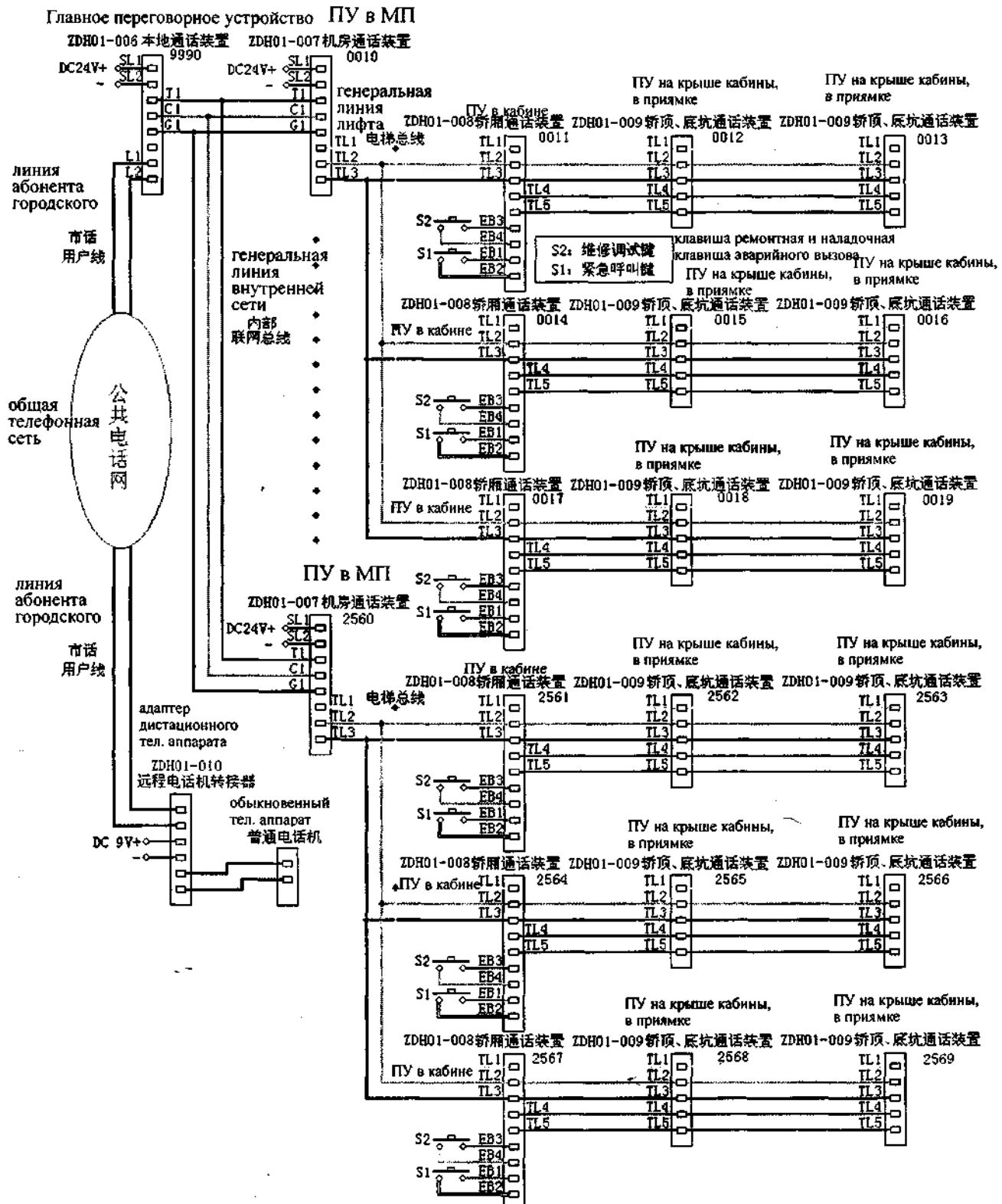


II、系统接线说明:

Соединения системы:

1、LT 电梯通话系统接线图:

План соединений переговорной системы лифта LT



2、LT 电梯通话系统接线说明：

Соединения переговорной системы лифта LT:

ZDH01-007 机房通话装置与 ZDH01-008 轿内通话装置，ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置线路的连接：观察 ZDH01-007 机房通话装置背面有 8 个接线端子分别标为：SL1、SL2、T1、C1、G1、TL1、TL2、TL3，代表 8 个接线位。取出随机附带的灰色三芯电缆，内部由黄、绿、黑三色电缆组成。将黄色一端与 TL1 接线位的端子连接，将绿色一端与 TL2 接线位的端子连接，将黑色一端与 TL3 接线位的端子连接，注意接线须牢固。将电缆的另一端与机房通话装置所含的 ZDH01-008 轿内通话装置和 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置所带电缆连接，连接时注意：电缆的颜色和标号必须一一对应，即 TL1 与 TL1 连接；TL2 与 TL2 连接；TL3 与 TL3 连接。每台机房通话装置最多可连接 9 台 ZDH01-008 轿内通话装置或 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置。

Соединения между ПУ в МП ZDH01-007, ПУ внутри кабины ZDH01-008 и ПУ на крыше кабины и в приямке ZDH01-009: на спине ПУ в МП ZDH01-007 есть 8 зажимов SL1, SL2, T1, C1, G1, TL1, TL2, TL3, которые обозначают 8 мест соединений. Выньте поставляемый вместе с аппаратом серый 3-жильный кабель, составивший из желтого, зеленого и черного кабелей. Соедините надежно желтый конец с зажимом TL1, зеленый конец – с TL2, черный – с TL3. Соедините другой конец кабеля с ПУ внутри кабины ZDH01-008 (включено к ПУ в МП) и с кабелем ПУ на крыше кабины и в приямке ZDH01-009. При соединении обратить внимание на: цвета и марки кабелей должны соответствовать один с другим, т.е., соединить TL1 с TL1, TL2 с TL2, TL3 с TL3. С каждым ПУ в МП макс.соединяются 9 ПУ внутри кабины ZDH01-008 или ПУ на крыше кабины и в приямке ZDH01-009.

ZDH01-008 轿内通话装置的 EB1、EB2 与电梯轿厢内的紧急呼叫按钮两端连接，EB3、EB4 与轿厢内的维修调试按钮两端连接。根据接线图所示，将每台电梯所配的 ZDH01-008 轿内通话装置一台、ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置二台，共 3 台编为一组，将组内通话装置的 TL4 互相连接，TL5 互相连接。各组之间不用连接。

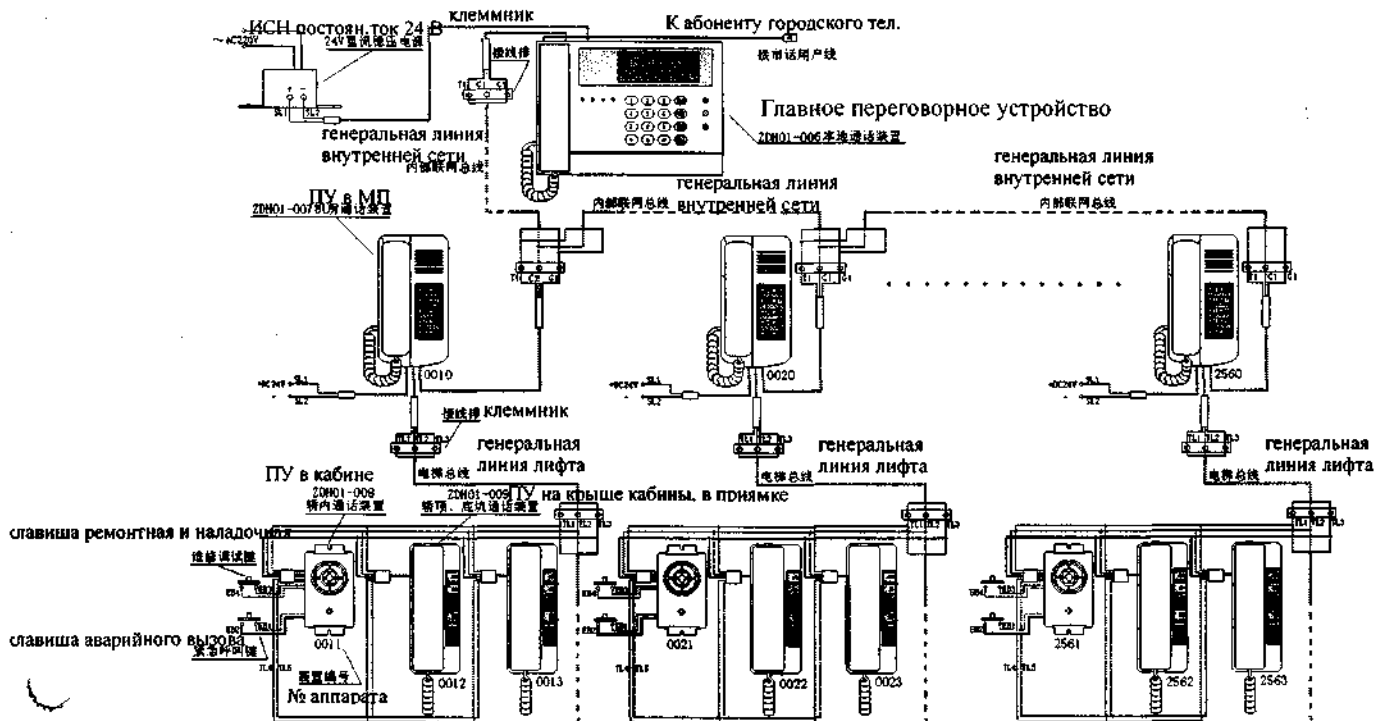
EB1, EB2 в ПУ внутри кабины ZDH01-008 соединены с 2 концами аварийной вызывной кнопки внутри кабины. EB3, EB4 – с 2 концами ремонтной и наладочной кнопки в кабине. В соответствии с планом соединений 1 группа составлена из 1 ПУ ZDH01-008 внутри кабины, 2 ПУ ZDH01-009 на крыше кабины и в приямке (всего 3 ПУ для 1 лифта). Соединять TL4 с TL4, TL5 с TL5 в одной группе. Соединение между группами не допускается.

取出机房通话装置所附带的灰色二芯电缆，内部由红、黑二色电缆组成，将红色一端与 SL1 接线位的端子连接，将黑色一端与 SL2 接线位的端子连接，将电缆的另一端与直流稳压电源的正负输出端相连，红色一端与正极连接，黑色一端与负极连接。

Выньте поставляемый вместе с ПУ в МП серый 2-жильный кабель, составивший из красного и черного кабелей. Соединить красный конец с зажимом SL1, черный – с SL2, а другой конец кабеля – с отрицательным и положительным выходными концами ИСН постоянного тока: красный конец соединен с положительным плюсом, а черный – с отрицательным.

注意：当 ZDH01-007 机房通话装置单独与 ZDH01-008 轿内通话装置、ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置连接，即不包含 ZDH01-006 本地通话装置时，ZDH01-007 机房通话装置上的 T1、C1、G1 端不使用。

Примечание: в случае, когда ПУ в МП ZDH01-007 соединено отдельно с ПУ внутри кабины ZDH01-008 и ПУ на крыше кабины и в приямке ZDH01-009, т.е. не включая главное ПУ, T1, C1, G1 ПУ в МП ZDH01-007 не применяются.



ZDN01-006 本地通话装置与 ZDN01-007 机房通话装置的连接:取出 ZDN01-006 本地通话装置附带的灰色三芯电缆,内部由棕、橙、黑三色电缆组成,将该电缆所带 6 芯插头,插入本地通话装置后面的 6 芯插座内;将电缆的另一端与机房通话装置连接,连接时注意:电缆的颜色和标号必须一一对应,即棕线 (T1) 与棕线连接;橙线 (C1) 与橙线连接;黑线 (G1) 与黑线连接。一台 ZDN01-006 本地通话装置可连接 256 台 ZDN01-007 机房通话装置,所有装置均通过一根棕、橙、黑三芯的电缆连接,该电缆称一内部联网总线。

Соединение между главным ПУ ZDN01-006 и ПУ в МП ZDN01-007: вынимите поставляемый вместе с главным ПУ ZDN01-006 серый 3-жильный кабель, составивший из коричневого, оранжевого и черного кабелей. Вставить 6-жильный штепсель данного кабеля в 6-жильную розетку за главным ПУ. Соединить другой конец кабеля с ПУ в МП и цвета и марки кабелей должны быть соответственны один с другим, т.е. коричневый кабель (T1) соединен с коричневым, оранжевый (C1) – с оранжевым, черный (G1) – с черным. 1 главное ПУ ZDN01-006 может соединить с 256 ПУ в МП ZDN01-007 при помощи 1 коричневого, оранжевый, черный 3-жильный кабель, который называется генеральной линии внутренней сети.

取出本地通话装置所附带的灰色二芯电缆,内部由红、黑二色电缆组成,将该电缆所带 2 芯插头,插入本地通话装置后面的 2 芯插座内,将电缆的另一端与直流稳压电源的正负输出端相连,红色一端与正极连接,黑色一端与负极连接。

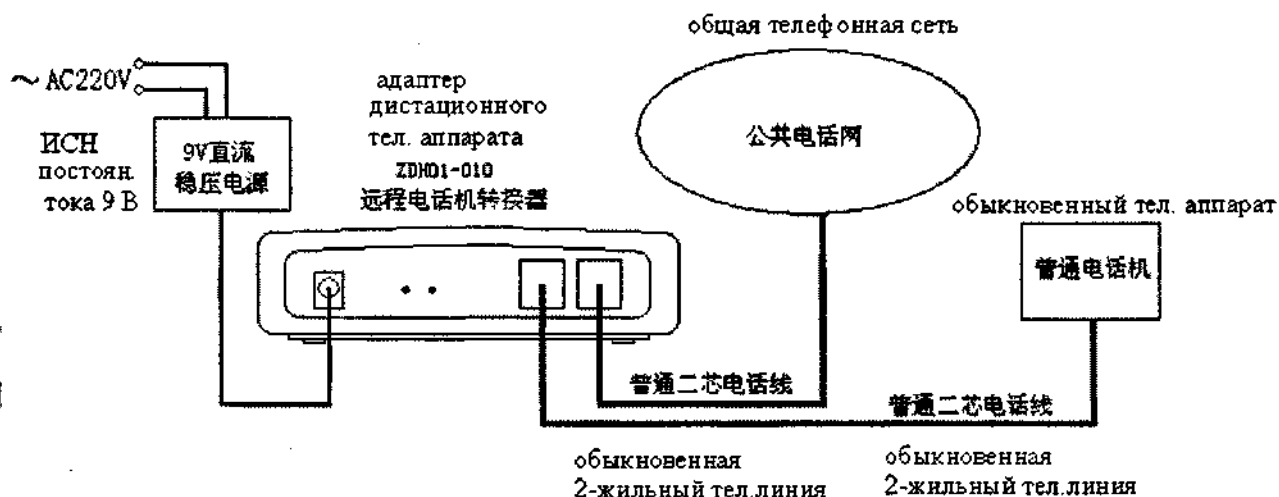
Вынимите поставляемый вместе с главным ПУ серый 2-жильный кабель, составивший из красного и черного кабелей. Вставить 2-жильный штепсель данного кабеля в 2-жильную розетку за главным ПУ. Соединить другой конец кабеля с отрицательным и положительным выходными концами ИСН постоянного тока: красный конец соединен с положительным плюсом, а черный – с отрицательным.

系统需要实现远程拨号功能时,将二芯电话线的一端插入本地通话装置后面的电话插座内,另一端插入公共电话网的电话插座内即可。

При дистанционном наборе вставить конец 2-жильной телефонной линии в телефонную розетку за главным ПУ, а другой конец – в телефонную розетку общей телефонной сети.

3、ZDH01-010 远程电话机转接器接线说明：

Соединения адаптера дистанционного телефонного аппарата ZDH01-010

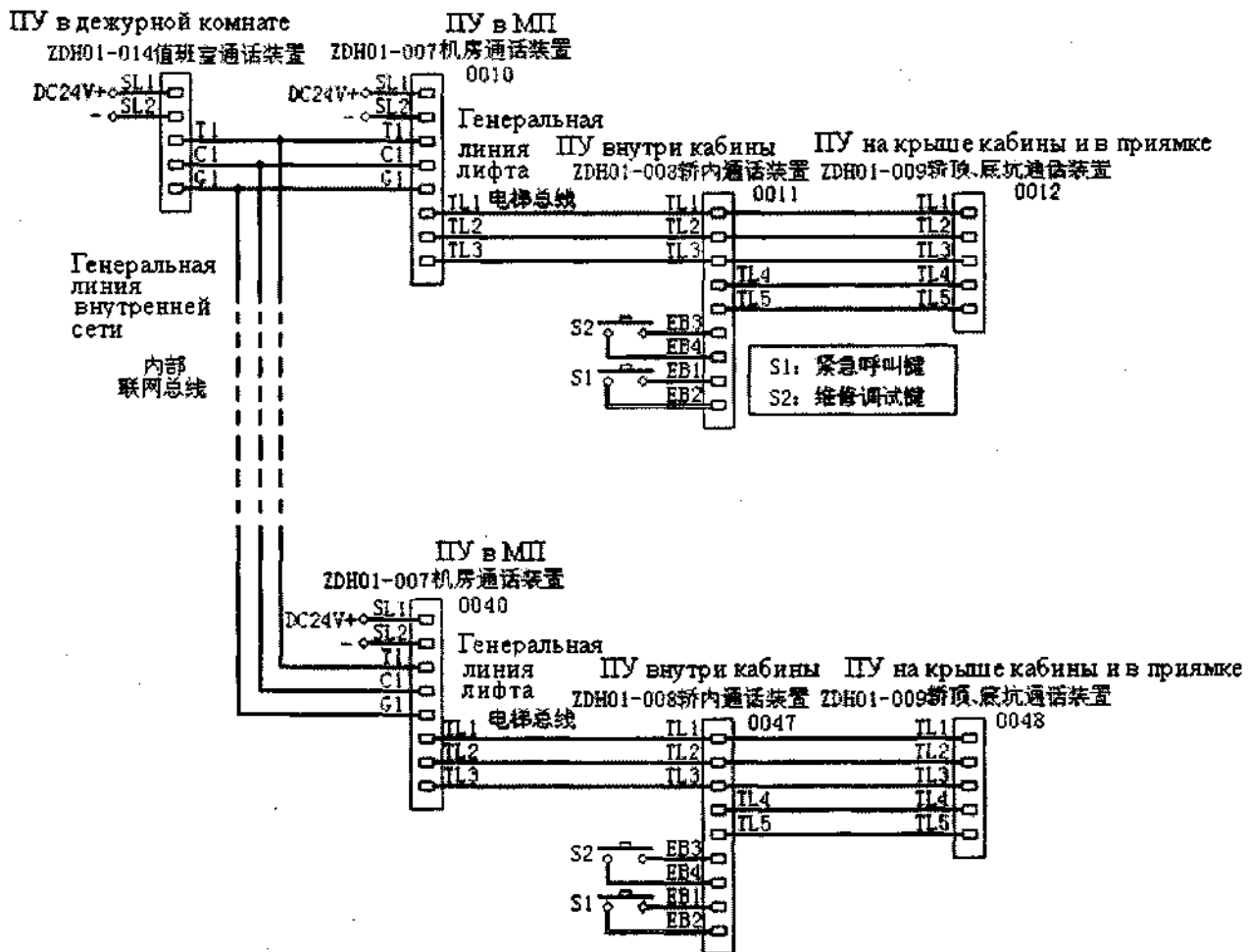


接线方法：首先，取出 ZDH01-010 远程电话机转接器所附带的二芯电缆，一端插入公共电话网的插座，一端插入 ZDH01-010 远程电话机转接器的电话线插座（右一）；然后，将普通电话机所带的二芯电缆的一端插入电话机的电话输入口，另一端插入 ZDH01-010 远程电话机转接器的电话机插座（右二）；最后将 9V 直流稳压电源的输出端插入 ZDH01-010 远程电话机转接器左面的电源插座，将电源插头插入 220V 交流插座即可。

Вынимите поставляемый вместе с адаптером дистанционного телефонного аппарата ZDH01-010 серый 2-жильный кабель. Вставить конец кабеля в розетку общей телефонного сети, другой конец – в розетку телефонной линии адаптера дистанционного телефонного аппарата (первый направо). Затем вставить конец 2-жильного кабеля обыкновенного телефонного аппарата в вход телефонного аппарата, а другой конец – в розетку телефонного аппарата адаптера дистанционного телефонного аппарата (второй направо). Затем вставить выходной конец 9 В ИСН постоянного тока в левую розетку источника питания адаптера дистанционного телефонного аппарата ZDH01-010, вставить штепсель питания в 220 В розетку переменного тока.

4、值班室通话装置 ZDH101-014 系统接线图

План соединений системы ПУ в дежурной комнате ZDH101-014



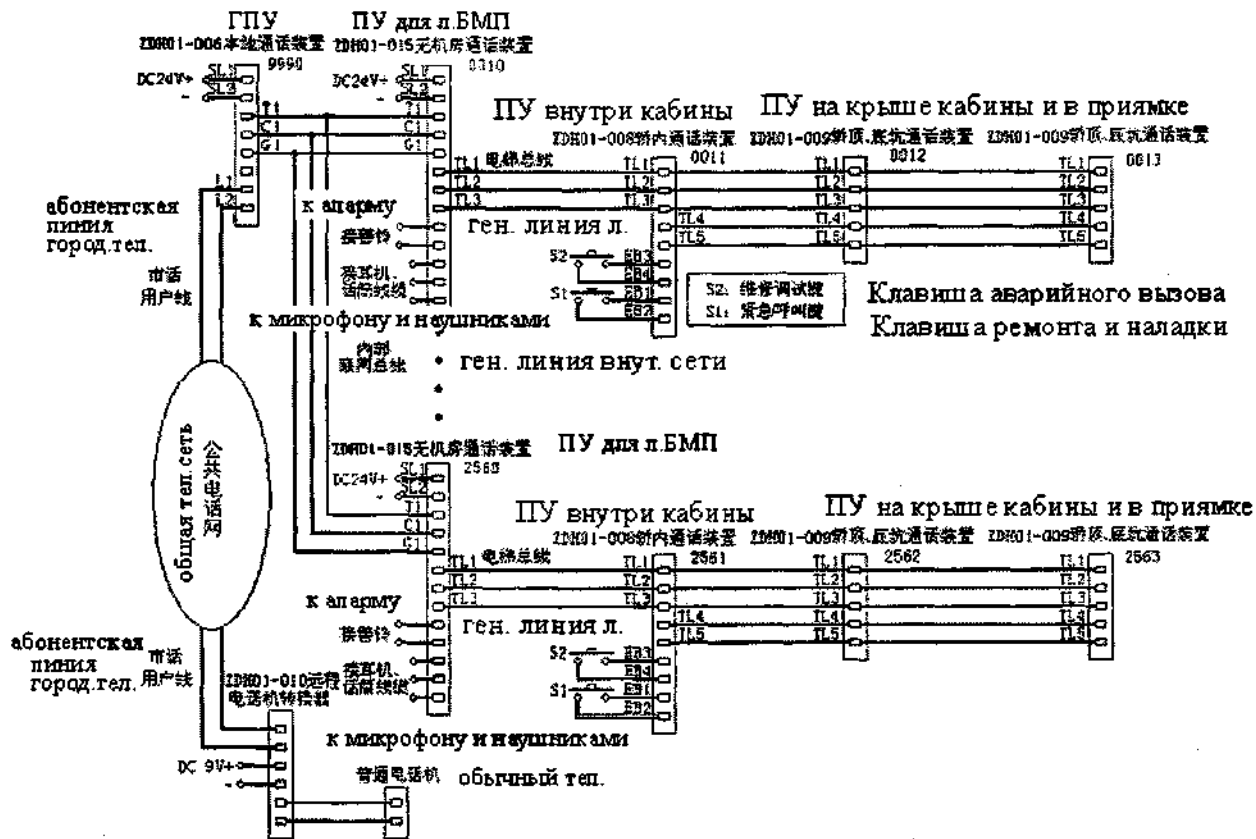
接线方法:

取出 ZDH01-014 值班室通话装置附带的电缆，一根为灰色二芯，由红、黑二色组成，将该电缆的一端与装置后面的接线端子连接，即红线与 (SL1) 连接；黑线与 (SL2) 连接；另一端与直流稳压电源的输出端连接，注意正极与红线连接，负极与黑线连接。一根为灰色三芯，由棕、橙、黑三色电缆组成，将该电缆的一端与装置后面的接线端子连接，即棕线 (T1) 与 T1 连接；橙线 (C1) 与 C1 连接；黑线 (G1) 与 G1 连接；将电缆的另一端与机房通话装置连接，连接时注意：电缆标号必须一一对应。一台 ZDH01-014 值班室通话装置根据编码规则，在分机号码不重复时，可连接 3-4 台 ZDH01-007 机房通话装置，所有装置均通过一根三芯的电缆连接，该电缆称——内部联网总线。ZDH01-007 机房通话装置与 ZDH01-008 轿内通话装置及 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置接线方法见：ZDH01-007 机房通话装置使用说明书。

Вынимите поставляемые вместе с ПУ в дежурной комнате ZDH01-014 кабели. Одни из них - серый 2-жильный кабель, составивший из красного и черного кабелей. Соединить красный конец с зажимом SL1, черный - с SL2, а другой конец кабеля - с отрицательным и положительным выходными концами ИСН постоянного тока: красный конец соединен с положительным плюсом, а черный - с отрицательным. А другой - серый 3-жильный кабель, составивший из коричневого, оранжевого и черного кабелей. Соедините его конец с зажимом на задней стороне устройства, т.е. соедините коричневый (T1) с T1, оранжевый (C1) - с C1, черный (G1) - с G1. Соедините другой конец кабеля с ПУ в МП, марки кабеля должны быть соответственны один с другим. 1 ПУ в дежурной комнате ZDH01-014 (номера добавочных телефоны не повторяют) может соединено с 3-4 ZDH01-007. Все устройства соединены при помощи одного 3-жильного кабеля, который называется генеральной линией внутренней сети. Соединение между ZDH01-007, ZDH01-008 и ZDH01-009 см. «Инструкция по применению ПУ в МП ZDH01-007».

5、无机房通话装置 ZDN01-015 线路连接

Соединения ПУ для лифтов БМП ZDN01-015



ZDN01-015 无机房装置使用直流 24V 不间断电源，电源线 SL1（红）接 24V 正极，SL2（黑）接 24V 负极。内部联网总线 T1（棕）、C1（橙）、G1（黑）可与 LT 通话系统联网。电梯总线 TL1（黄）、TL2（绿）、TL3（黑）与 ZDN01-008 轿内通话装置、ZDN01-009 轿顶、底坑通话装置相连，轿内、轿顶、底坑通话装置的个位号码分别为 1、2、3。耳机、话筒连接线采用三菱公司的内部通话装置电缆组件，技术标准参照图号 YE204C201。警铃开关线的二端用来控制警铃的开关，内部是一付开关触点，触点电压 30V，电流 1A，如警铃的工作电压大于 30V、电流大于 1A，需增加中间继电器。

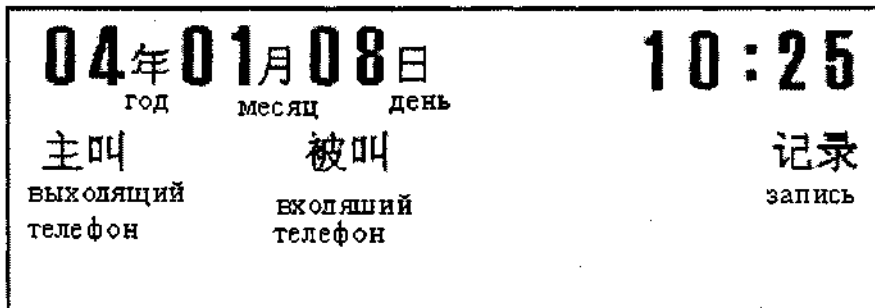
ZDN01-015 работает с непрерывным напряжением 24 В постоянного тока. Линия питания SL1 (красная) соединена с 24 В положительным полюсом, SL2 – с 24 В отрицательным. Генеральная линия внутренней сети T1 (коричневая), C1(оранжевая), G1 (черная) соединены с переговорной системы LT. Генеральная линия лифта TL1 (желтая), TL2 (зеленая) и TL3 (черная) соединены с ZDN01-008, ZDN01-009. Единицы индексов ПУ в кабине, на крыше кабины и в приямке – 1, 2, 3. Для соединения наушников и микрофонов применяется кабель внутреннего ПУ нашей компании, техн.стандарт см. ч. YE204C201. Концы линии выключателя аларма управляют выключателем аларма, внутри – пара контактов выключателя, напряжение контакта – 30 В, ток- 1 А. В случае, когда рабочее напряжение аларма более 30 В, ток более 1 А, при это необходим промежуточный реле.

III、系统预设置说明:

Установка системы

根据系统接线说明中所示的接线方法，正确接线，接通电源，待系统进入工作状态。观察 ZDH01-006 本地通话装置上的液晶屏，如显示不正确，则按一下装置面板上的复位键，再次观察，直至显示正确（如图一）。

Соедините в соответствии с требованиями. Подключите систему к розетке и система готова к работе. Если ЖКИ на главном ПУ ZDH01-006 неправильно показывает, то нажмите на клавишу возврата (см.рис.1).



图一

Рис.1

1、ZDH01-006 本地通话装置的设置 Установка ГПУ ZDH01-006:

а、ZDH01-006 本地通话装置显示时间的设置:

Настройка времени на главном ПУ ZDH01-006:

在装置挂机状态下，按面板右边的 SET 键，当显示屏上左起第一位数闪动时，根据需要选择 SET 键下方的上翻键或下翻键，每按键一次，显示数字会增大或减小一次，直到出现所需要的数字后，再按 SET 键，此时第一位数设置完毕，显示屏上第二位数又闪动，重复刚才的动作将年、月、日、时、分全部设置完毕后，再按 SET 键确认，此时显示屏上的数字不再闪烁，则时间设置结束。

Положите трубку и нажмите на клавишу SET. Когда первая цифра слева на индикаторе мигает, то нажмите на клавишу вверх или клавишу вниз. При каждом нажатии на клавишу данная цифра увеличивается или понижается на 1. После установки первой цифры нажмите на клавишу SET опять, при этом вторая цифра начинает мигать. Повторите действие. После установки даты и времени нажмите на клавишу SET для утверждения, при этом мигание цифр на индикаторе прекратится и время установлено.

б、ZDH01-006 本地通话装置预置状态的进入和退出:

Вход и выход состояния установки главного ПУ ZDH01-006:

在装置挂机状态下，首先按住预置键不放，同时再按一下复位键，观察装置面板上的绿色预置指示灯（右一）是否已亮，如果不亮，重复上述动作，直至预置指示灯亮，表示装置已进入预置状态。

Положите трубку и удержите клавишу установки в нажатом положении, нажмите на клавишу возврата. При этом зеленый индикатор установки (первый направо) должен подсвечиваться. Если нет, повторите нажатие. Подсветка индикатора установки обозначает, что аппарата находится в состоянии установки.

ZDH01-006 本地通话装置在使用前须预设置三项内容，分别是：远程监控中心的呼叫专线电话号码、装置在无人应答时自动转拨远程监控中心专线电话的呼叫延时数、系统自动检测的范围值。

До эксплуатации ZDH01-006 должны быть установлены: телефонный номер прямой линии дистанционного контрольного центра, время вызывной выдержки автоматического набора тел. номера ДКЦ во время без ответа ZDH01-006, сфера автоматического контроля системы.

为了保证系统工作正常，以上三项在使用前必须正确设置。设置完成后按确认键退出。注意预置指示灯（绿色右一）亮起，表示该装置仍然处于预置状态非工作状态，须继续按确认键退出，直到指示灯灭。

Нормальная работа системы обеспечена правильной установкой. После выполнения установки нажмите на кнопку утверждения для выхода. При этом индикатор установки (первый направо, зеленый) подсвечивается и обозначает, что данное устройство все-таки находится в режиме установки, а не в режиме работы. Необходимо продолжительно нажать на кнопку утверждения вплоть до погасания индикатора.

3、 ZDH01-006 远程监控中心的呼叫专线电话号码的设置、删除与查询：

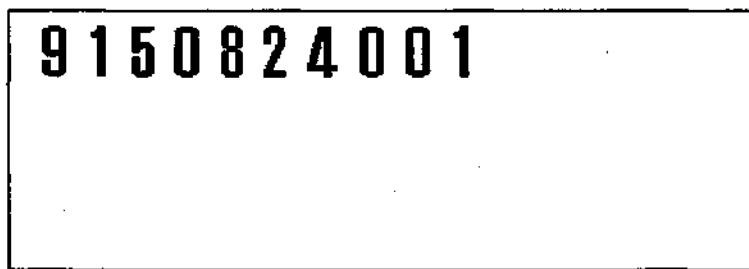
Установка, исключение и запрос тел.номера прямой линии ДКЦ ZDH01-006:

在装置挂机状态下，进入预置状态。通话装置可设置的电话号码最多有 3 组，分别以“91”、“92”、“93”为编号。

Положите трубку и устройство готово к установке. В ПУ может установлено макс.3 номера, которые занумерованы 91, 92 и 93 (индекс).

首先键入预置电话号码的编号，这时显示屏上其他内容清空只显示编号，然后直接键入需设置的电话号码，显示形式见下图（以预置第一个转拨号码为例），号码输入完毕，再按确认键予以确认，此时显示屏重新显示时间如上图所示。

Сначала наберите индекс тел.номера, при этом на индикаторе появятся только цифры индекса. Потом непосредственно наберите тел.номер. (см.рис 2. Примером первого номера). После набора номера нажмите на кнопку утверждения, при этом на индикаторе снова появится время, см. рис.1.



图二

Рис.2

预置号码的删除：在预置状态下键入号码编号，例如对第一个号码按“91”后，不再键入任何号码，直接按确认键，即将该编号对应的预置电话号码删除。

Исключение установленного номера: наберите индекс номера в режиме установки, например, после нажатия «91» для первого номера, больше не нажимать любого номера, непосредственно нажать на кнопку утверждения и таким образом исключен установленный телефонный номер под данным индексом.

预置号码的查询：本地通话装置在挂机状态下，直接键入须查询的预置电话号码的编号，此时显示屏自动显示出已设置的电话号码，显示内容同图二所示形式。例如：须查询预置的第一组电话号码则键入“91”即可，对于未设置号码的编号，显示屏仅显示编号。按“9”以外的任意键或 10 秒以上不按键，退出预置号码查询状态。

Запрос номера: положите трубку галвного ПУ, наберите индекс нужного тел.номера, при этом на индикаторе автоматически появится номер под этим индексом (см.рис.2). Например, при запросе первого номера наберите «91». Если под индексом не установлен номер, то на индикаторе появится только индекс. Нажмите на любую кнопку кроме кнопки «9» или 10 сек.и более не нажать на кнопку, таким образом можно выходить из режима запроса.

注：预置电话号码长度必须为 8——13 位之间，不满 8 位则无法保存。由于该号码为紧急呼救时使用的外呼号码，请在输入号码后仔细核对正确与否，在确保正确后再按确认键。

Примечание: количество цифр в номере должно быть 8 ~ 13. Менее 8 – нельзя сохранить. Данный

номер является аварийным вызывным номером и должен быть абсолютно правильным.

本地通话装置自动转远程监控中心的呼叫延时的设置和查询:

Установка и запрос: вызывная выдержка времени автоматического набора главного ПУ к ДКЦ:

通话装置的时间延时有三种, 10 秒、20 秒、30 秒; 设置代号如下:

Имеется 3 вида выдержки времени в устройстве: 10 сек., 20 сек. И 30 сек, индексы которых:

“81” (延时 10 秒后自动拨号)

«81» (автоматический набор через 10 сек. после выдержки времени)

“82” (延时 20 秒后自动拨号)

«82» (автоматический набор через 20 сек. после выдержки времени)

“83” (延时 30 秒后自动拨号)

«83» (автоматический набор через 30 сек. после выдержки времени)

预置状态下, 根据延时需要键入对应的代号, 如需延时 20 秒则键入“82” 这时显示屏上其他内容清空只显示“82”, 再按确认键予以确认, 此时显示屏重新显示时间, 延时设置完毕, 设置时的显示形式同图二所示。系统缺省设置为延时 20 秒。

В режиме установки наберите индекс в соответствии с нужным времени выдержки, например, нужно 20 сек., то наберите «82», при этом на индикаторе появится только «82». Затем нажмите на кнопку утверждения, при этом на индикаторе вновь появится время и выдержка времени установлена. При установке форма индикации как показана в рис.2. Недостатка системы установлена на 20 сек. выдержки времени.

呼叫延时的查询: 本地通话装置在挂机状态下, 直接按一下“8”数字键, 显示屏自动显示延时代号和对应延长的时间秒数。按任意键或 4 秒以上不按键, 退出呼叫延时查询状态。

Запрос вызывной выдержки времени: положите трубки ГПУ, нажмите на клавишу «8», при этом на индикаторе появится индекс выдержки времени и секунды выдержки. Нажмите на любую клавишу или не нажав продолжительнo 4 сек. и более, таким образом можно выходить из режима запроса.

d、ZDH01-006 系统自动检测范围的设置和查询:

Установки и запрос сферы автоматического контроля системы:

系统自动检测的范围值是系统中所包含的 ZDH01-007 机房通话装置中编号的最大值即机房通话装置的数量值。为了提高系统自检功能的效率, 用户在安装系统中的 ZDH01-007 机房通话装置时, 必须对所有装置进行依次从小到大的编号设置, 不要跳号 (跳过的号码将作为故障装置处理)。

Величиной сферы автоматического контроля системы является макс. величина индекса в ПУ МП ZDH01-007, т.е. количество ПУ в МП. Для того, чтобы повысить эффективность авто. контроля системы, потребитель должен занумеровать все устройства по очереди до большого из малого при монтаже ПУ МП ZDH01-007. Пропуск номера не допускается (смотрим пропущенный номер как ненормальное устройство).

设置时, 以数字 7 为开头, 加系统中 ZDH01-007 机房通话装置中的最大值编号。例如: 某 LT 系统中共安装了 30 台 ZDH01-007 机房通话装置, 在 ZDH01-006 本地通话装置进入预置状态后, 依次键入“7030”再按确认键即可。设置时的显示形式同图二所示。

При установке первой цифрой является «7», потом плюс индекс макс. величины в ПУ МП ZDH01-007. Например, в одной системе LT установлено 30 ПУ МП ZDH01-007. Когда главное ПУ ZDH01-006 готово к режиму установки, наберите «7030» и нажмите на кнопку утверждения. Форма индикации см. рис.2.

自动检测范围的查询: 本地通话装置在挂机状态下, 直接按一下“7”数字键, 显示屏自动显示“7”和自动检测范围值即系统中机房通话装置的数量值。按任意键或 4 秒以上不按键, 退出自动检测范围查询状态。

Запрос сферы автоматического контроля: положите трубку ГПУ. Наберите на клавишу «7», при

этом на индикаторе появятся цифра «7» и величина сферы автоматического контроля, т.е. количество ПУ МП в системе. Наберите на любую клавишу или не нажимайте 4 сек. и более, таким образом можно выходить из режима запроса сферы авто.контроля.

2、ZDH01-007 机房通话装置编号的设置:

Установка индекса ПУ МП ZDH01-007:

使 ZDH01-007 机房通话装置处于挂机状态, 按住“1 号键”不放, 直到面板上所有的绿灯亮起, 松开按键, 此时该机房通话装置进入编号设置状态, 用户按需要在键板上键入编号, 被按键所对应的指示灯由绿变红. 机房通话装置的编号共 3 位, 3 位编号按满后装置所有灯熄灭, 退出编号设置状态, 进入工作状态. 例如对于 1 号机房通话装置, 须键入“001”. 注意“0”不能省略.

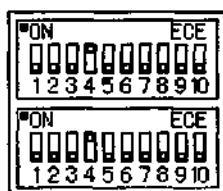
Положите трубку ПУ МП ZDH01-007. Нажмите продолжительно на клавишу № 1 вплоть до свечения всех зеленых индикаторов. Освободите клавишу и устройство готово к режиму установки индексов. Наберите нужный индекс и соответствующий индикатор превращает из зеленый в красный. Количество цифр индекса ПУ МП является 3. После нажатия всех 3 цифр все индикаторы погаснут. При этом устройство выходит из режима установки индексов и готово к режиму работы. Например, для ПУ МП № 1, наберите «001». Нельзя пропускать «0».

3、ZDH01-008 桥内通话装置, ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置编号的设置

Установка индексов ПУ ZDH01-008 внутри кабины и ПУ ZDH01-009 на крыше кабины, в приемке

观察装置的背面上有两组拨动开关, 每组开关上各有 1—10 号, 共 10 个微型拨动开关. 用户根据需要的号码, 分别在两组开关上将对应号码的开关向上拨至“ON”的位置, 使其余开关处于关闭状态即可. 例如要将某装置设为 4 号机, 则将两个 4 号开关向上打开, 其余开关则必须处于关闭状态. 如下图所示:

На задней стороне имеется 2 группы выключателей-тумблеров. В каждой группе всего 10 микровыключателей: 1~10. Установите соответствующие выключатели в 2 группах на положение «ON», а остальные – на положение выкл. Например, при установке некоторого устройства на № 4 установите выключатели № 4 в 2 группах на положение ON.



图三

Рис.3

4、ZDH01-015 号码设置

Установка номеров ZDH01-01

ZDH01-015 无机房通话装置如与 LT 通话系统联网, 在通上电源前, 需设置本机号码, 旋转设置开关的有效号码是 0~9, A~F 无效. 3 个旋转开关设置的数字分别为本机号码的千位、百位、十位, 个位数缺省为零. 如需修改号码必须断开电源.

Необходимо установить номер главного аппарата перед подключением ZDH01-015 к питанию. 0~9 действительны для вращающихся выключателей, A~F – недействительны. Цифры 3 вращательных выключателей обозначают первые 3 цифры номера данного аппарата. Цифра единиц – 0. Перед изменением номера необходимо выключить питание.

ZDH01-015 无机房通话装置所连接的 ZDH01-008 桥内通话装置、ZDH01-009 轿顶通话装置、ZDH01-009 底坑通话装置的号码必须分别设置为 1、2、3.

Номеры ZDH01-008, ZDH01-009 на крыше кабины и ZDH01-009 в приемке, которые соединены с ZDH01-015 для л.БМП, должны быть 1, 2, 3.

ZDH01-15 的号码设置

Установка номеров ZDH01-15

ZDH01-015 无机房通话装置如与 LT 通话系统联网, 在通上电源前, 需设置本机号码, 旋转设置开关的有效号码是 0~9, A~F 无效。3 个旋转开关设置的数字分别为本机号码的千位、百位、十位, 个位数缺省为零。如需修改号码必须断开电源。

Необходимо установить номер главного аппарата перед подключением ZDH01-015 к питанию. 0~9 действительны для вращающихся выключателей, A~F – недействительны. Цифры 3 вращательных выключателей обозначают первые 3 цифры номера данного аппарата. Цифра единиц – 0. Перед изменением номера необходимо выключить питание.

ZDH01-015 无机房通话装置所连接的 ZDH01-008 轿内通话装置、ZDH01-009 轿顶通话装置、ZDH01-009 底坑通话装置的号码必须分别设置为 1、2、3。

Номеры ZDH01-008, ZDH01-009 на крыше кабины и ZDH01-009 в приемке, которые соединены с ZDH01-015 для л.БМП, должны быть 1, 2, 3.

IV、系统使用说明：

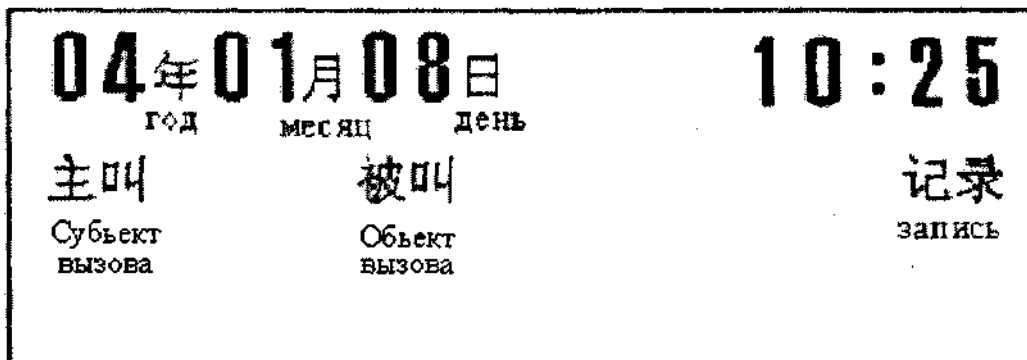
Эксплуатация системы

首次使用需先检查系统接线必须符合系统接线说明中所示的接线方法，确保接线正确、牢靠。

Перед эксплуатации проверить правильность и надежность соединений.

接通电源，对于 ZDH01-006 本地通话装置，稍待数秒后按一下装置面板上的复位键。此时系统进入工作状态。观察 ZDH01-006 本地通话装置上的液晶显示屏，显示如下图所示，如显示不正确，则再按一下装置面板上的复位键，再次观察，直至显示正确。

Подключить к розетке. Для ГПУ ZDH01-006, подождите секунды и нажмите на клавишу возврата, при этом система готова к режиму работы. Правильная индикация на ЖКИ см.рис.1. Если нет, нажмите опять на клавишу возврата.



图一

Рис.1

1、ZDH01-006 本地通话装置的呼出工作过程

Процесс вызова ГПУ ZDH01-006

- а、ZDH01-006 本地通话装置呼叫 ZDH01-007 机房通话装置：拿起 ZDH01-006 本地通话装置的手柄，键入所要呼叫的机房通话装置的号码，此时显示屏上显示主叫号码为 9990，在被叫号码处显示出键入的号码，号码必须输满 4 位，如果输入过程中有错误号码可继续键入号码，直到被叫区 4 位号码完全正确后再按一下确认键，等待应答，ZDH01-006 本地通话装置显示屏显示如下图。此时机房通话装置在挂机状态时振铃声鸣响且“0 号”红色指示灯亮，拿起机房通话装置手柄，按一下“0 号”键，则指示灯由红变绿，即可与本地通话装置通话，通话结束分别挂上机房通话装置和本地通话装置的手柄。如果机房通话装置正在与某路子机通话，则“0 号”指示灯亮绿色，此时本地通话装置、机房通话装置和正在通话的子机之间可进行三方通话，通话结束分别挂上机房通话装置和本地通话装置的手柄。

ГПУ ZDH01-006 вызывает ПУ МП ZDH01-007: поднимите трубку ZDH01-006, наберите нужный номер ПУ МП, при этом на индикаторе появятся выходящий тел.номер 9990 и набранный номер. Количество цифр в номерах должно быть 4. Если в процессе ошибся номером, продолжайте набор номера. После правильного набора всех 4 цифр нажмите на клавишу утверждения и ждите ответ. Индикация на индикаторе ZDH01-006 см. Рис.2. При этом ПУ МП звонит (трубка положена) и красный индикатор № 0 подсвечивается. Поднимите трубку ПУ МП, нажмите на клавишу «0», индикатора правратит из карсного в зеленый, при этом ПУ МП может переговарить с ГПУ. По окончании разговора положите трубки ПУ МП и ГПУ. Когда ПУ МП переговаривает с некоторым добавочным телефоном, индикатор № 0 подсвечивается зеленым светом, при этом ГПУ, ПУ МП и данный добавочный телефон могут провести трехсторонний разговор. По окончании разговора положите трубки ПУ МП и ГПУ.

04年01月08日		10:25
год	месяц	день
主叫	被叫	记录
Субъект вызова	Объект вызова	запись
9990	0810	

图二

Рис.2

б、ZDH01-006 本地通话装置呼叫 ZDH01-008 轿内通话装置：拿起 ZDH01-006 本地通话装置的手柄，键入所要呼叫的轿内通话装置的号码（须满 4 位），此时显示屏上显示主叫号码为 9990，在被叫号码处显示出键入的号码，按一下确认键即可与轿内通话装置通话，通话结束挂上本地通话装置的手柄。当本地通话装置与轿内通话装置的通话过程中，机房通话装置摘机，则可进行三方通话，通话结束分别挂上机房通话装置和本地通话装置的手柄。

ГПУ ZDH01-006 вызывает ПУ внутри кабины ZDH01-008: поднимите трубку ГПУ ZDH01-006, наберите нужный номер ПУ внутри кабины (4 цифр), при этом на индикаторе появятся выходной номер 9990 и набранный номер. После нажатия на клавишу утверждения разговор с ПУ внутри кабины установлен. После разговора положите трубку ГПУ. В процессе разговора между ГПУ и ПУ внутри кабины поднятие трубки ПУ МП позволяет провести трехсторонний разговор. После разговора положите трубки ПУ МП и ГПУ.

с、ZDH01-006 本地通话装置呼叫 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置：拿起 ZDH01-006 本地通话装置的手柄，键入所要呼叫的轿顶、底坑通话装置的号码（须满 4 位），此时显示屏上显示主叫号码为 9990，在被叫号码处显示出键入的号码，按一下确认键，等待应答。此时 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置的振铃声鸣响，拿起手柄即可与本地通话装置通话，通话结束分别挂上各通话装置的手柄。当本地通话装置与轿顶通话装置或底坑通话装置在通话过程中，机房通话装置摘机，则可进行三方通话，通话结束分别挂上各通话装置的手柄。

ГПУ ZDH01-006 вызывает ПУ ZDH01-009 на крыше кабины и в приямке: поднимите трубку ГПУ ZDH01-006, наберите нужный номер (4 цифр) ПУ на крыше кабины и в приямке, при этом на индикаторе появятся выходной номер 9990 и набранный номер. Нажмите на клавишу утверждения и ждите ответ. При этом ПУ ZDH01-009 на крыше кабины и в приямке звонит и можно переговаривать с ГПУ после поднятия трубки. После разговора положите трубки каждого устройства. В процессе разговора между ГПУ и ПУ на крыше кабины или в приямке поднятие трубки ПУ МП позволяет провести трехсторонний разговор. После разговора положите трубки каждого устройства.

д、ZDH01-006 本地通话装置呼叫远程监控中心的专线电话：拿起 ZDH01-006 本地通话装置的手柄，键入“99”加所要呼叫的远程监控中心的专线电话的预置时的编码，规则如下：

ГПУ ZDH01-006 вызывает телефон прямой линии ДКЦ: поднимите трубку ГПУ ZDH01-006, наберите 99+установленный индекс телефона прямой линии ДКЦ:

“91” 则输入“9991”4 位号码

при «91» наберите «9991» (4 цифр)

“92” 则输入“9992”4位号码

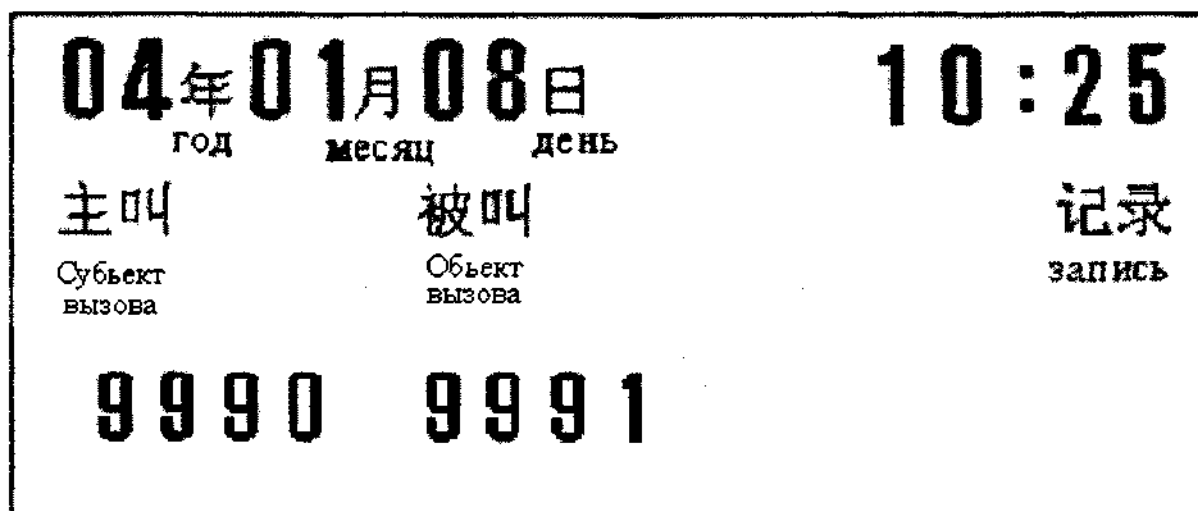
при «92» наберите «9992» (4 цифр)

“93” 则输入“9993”4位号码

при «93» наберите «9993» (4 цифр)

此时显示屏上如下图显示主叫号码为9990，在被叫号码处显示出键入的号码，按一下确认键，等待应答。待对方摘机，则可通话，通话结束挂上手柄。

При этом на индикаторе появятся выходной номер 9990 и набранный номер. Нажмите на клавишу утверждения и ждите ответ. Разговор начен после поднятия трубки ДКЦ. После разговора положите трубки.



图三

рис.3

2、ZDH01-007 机房通话装置的呼出工作过程

Процесс вызова ПУ МП ZDH01-007

а、ZDH01-007 机房通话装置呼叫 ZDH01-008 轿内通话装置：拿起 ZDH01-007 机房通话装置的手柄，按一下需通话的 ZDH01-008 轿内通话装置所对应的号码，此时号码所对应的指示灯亮绿色，即可与轿内通话装置通话，通话结束挂上手柄。

ПУ МП ZDH01-007 вызывает ПУ внутри кабины ZDH01-008: поднимите трубку ПУ МП ZDH01-007, наберите нужный номер ПУ внутри кабины ZDH01-008, при этом соответствующий индикатора подсвечивается зеленым светом, т.е., можно переговаривать с ПУ внутри кабины. После разговора положите трубку.

б、ZDH01-007 机房通话装置呼叫 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置：拿起 ZDH01-007 机房通话装置的手柄，按一下需通话的 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置所对应的号码，等待应答。此时号码所对应的绿色指示灯亮，ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置的振铃声鸣响（铃声持续 5 秒左右），紧急呼叫红色指示灯亮，拿起手柄即可与 ZDH01-007 机房通话装置通话，通话结束分别挂上各通话装置的手柄，指示灯灭。

ПУ МП ZDH01-007 вызывает ПУ ZDH01-009 на крыше кабины и в приямке: поднимите трубку ZDH01-007, наберите номер ZDH01-009 ждите ответ. При этом соответствующий зеленый индикатор подсвечивается, ZDH01-009 звонит (звонок продолжает на 5 сек.). Красный аварийный вызывной индикатор подсвечивается, можно переговаривать с ZDH01-007 после поднятия трубки. После разговора положите трубки устройств и индикатор погаснет.

с、ZDH01-007 机房通话装置呼叫 ZDH01-006 本地通话装置：拿起 ZDH01-007 机房通话装置手柄，按一下“0号”键，“0号”绿色指示灯亮，待本地通话装置应答即可通话，通话结束分别挂上各通话装置的手柄。如在延时结束后本地通话装置仍无应答，则自动转拨已预置的远程监控中心的专线电话，直至拨

通为止。

ПУ МП ZDH01-007 вызывает ZDH01-006: поднимите трубку ZDH01-007, нажмите на клавишу «0», зеленый индикатор № 0 подсвечивается. После ответа ГПУ можно провести разговор. После разговора положите трубки устройств. Если после выдержки времени ГПУ все-таки не отвечает, то устройство авто.наберет номер ДКЦ вплоть до включения.

3、ZDH01-008 轿内通话装置的呼出工作过程

Процесс вызова ПУ ZDH01-008 внутри кабины

а、ZDH01-008 轿内通话装置呼叫 ZDH01-007 机房通话装置和 ZDH01-006 本地通话装置：按一下电梯轿厢操纵面板上的呼叫按键，等待 ZDH01-007 机房通话装置或 ZDH01-006 本地通话装置应答，即可通话。如在延时结束后机房通话装置和本地通话装置均无应答，则由本地通话装置自动转拨已预置的远程监控中心的专线电话，直至拨通，则由远程监控中心与电梯轿厢内的呼叫者进行通话。

ПУ внутри кабины ZDH01-008 вызывает ZDH01-007 и ZDH01-006: нажмите на вызывную кнопку на панели управления внутри кабины, ждите ответ ZDH01-007 или ZDH01-006, потом можно преговаривать. Если после выдержки времени ZDH01-007 и ZDH01-006 не отвечают, ГПУ будет авто.набирать номер ДКЦ вплоть до включения, тогда ДКЦ будер разговаривать с человеком внутри кабины.

б、ZDH01-008 轿内通话装置呼叫 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置：按住轿厢操纵箱内的维修调试键，安装在电梯轿顶和底坑的 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置的振铃同时鸣响（松开按钮铃声停止），拿起 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置的手柄，再按一下该装置的维修调试键，则绿色指示灯亮，即可与 ZDH01-008 轿内通话装置通话，通话结束挂上装置手柄，指示灯灭。

ПУ внутри кабины ZDH01-008 вызывает ПУ ZDH01-009 на крыше кабины и в приямке: удержите ремонтную и наладочную кнопку внутри панели управления в нажатом положении, при этом ПУ ZDH01-009 на крыше кабины и в приямке одновременно звонят (звонок прекратит после освобождения кнопки). Поднимите трубки ZDH01-009, нажмите опять на ремонтную и наладочную кнопку, зеленый индикатор подсвечивается, теперь можно разговаривать с ZDH01-008. После разговора положите трубку и индикатор погаснет.

4、ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置的呼出工作过程

Процесс вызова ПУ ZDH01-009 на крыше кабины и в приямке

а、ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置呼叫 ZDH01-007 机房通话装置和 ZDH01-006 本地通话装置：拿起装置手柄，红色摘机指示灯亮，按一下装置面板上的“紧急呼叫键”，红色指示灯亮，等待 ZDH01-007 机房通话装置或 ZDH01-006 本地通话装置应答，即可通话。如在延时结束后机房通话装置和本地通话装置均无应答，则由本地通话装置自动转拨已预置的远程监控中心的专线电话，直至拨通，则由远程监控中心与电梯轿顶或底坑内的呼叫者进行通话。

ПУ ZDH01-009 на крыше кабины и в приямке вызывают ZDH01-007 и ZDH01-006: поднимите трубку, красный индикатора «поднятие трубки» подсвечивается. Нажмите на аварийную вызывную кнопку, красный индикатор подсвечивается. Ждите ответ ZDH01-007 и ZDH01-006, потом можно разговаривать. Если после выдержки времени ZDH01-007 и ZDH01-006 не отвечают, ГПУ будет авто.набирать номер ДКЦ вплоть до включения, тогда ДКЦ будер разговаривать с человеком на крыше кабины или в приямке.

б、ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置呼叫 ZDH01-008 轿内通话装置：拿起 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置的手柄，该装置红色摘机指示灯亮，按住装置面板上的“维修调试键”，绿色指示灯亮，此时另一台 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置的振铃鸣响（松开按钮铃声停止），此时即可与 ZDH01-008 轿内通话装置通话，当另一台通话装置也拿起手柄则三个通话装置可同时通话，通话结束挂上 ZDH01-009 轿顶、底坑通话装置手柄，指示灯灭。

ПУ ZDH01-009 на крыше кабины и в приямке вызывают ZDH01-008 внутри кабины: поднимите трубку ZDH01-009, красный индикатор «поднятие трубки» на данном устройстве подсвечивается. Нажмите на

ремонтную и наладочную клавишу на устройстве, зеленый индикатор подсвечивается. При этом другой ZDH01-009 на крыше кабины и в приямке звонит (звонок прекратит после освобождения кнопки). Теперь может разговаривать с ZDH01-008 внутри кабины. Поднятие трубки другого ПУ позволяет провести трехсторонний разговор. После разговора положите трубки ZDH01-009 на крыше кабины и в приямке и индикатор погаснет.

注：每一台电梯的轿厢、轿顶、底坑通话装置成为一组可以互相呼叫、通话，不能直接呼叫其他电梯内的轿厢、轿顶、底坑通话装置。

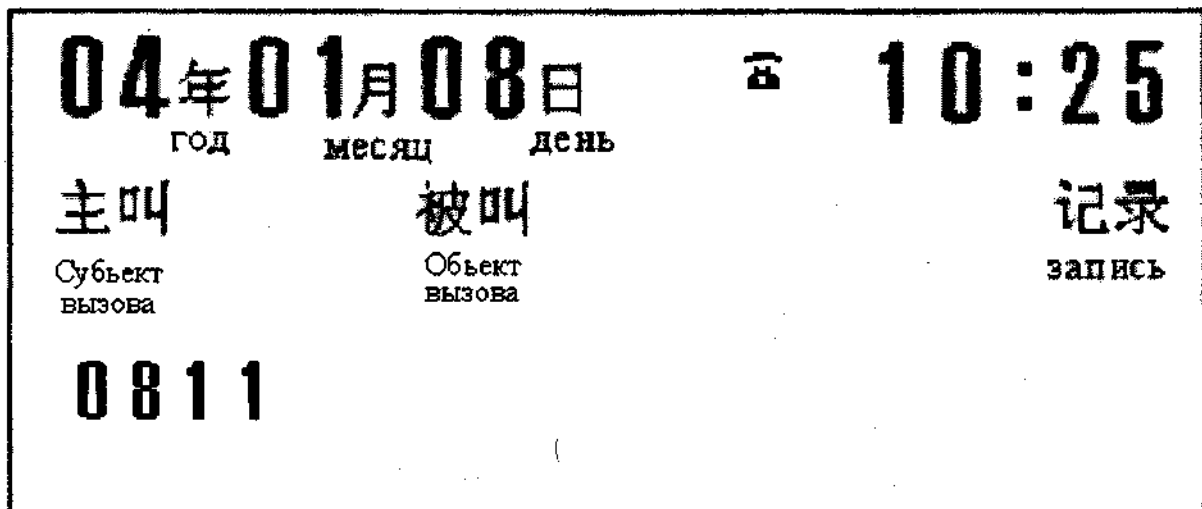
Примечание: ПУ кабины, на крыше кабины и в приямке каждого лифта могут составить группу для взаимных вызовов и разговоров. А прямой вызов любого ПУ другого лифта не допускается.

5、ZDH01-006 本地通话装置对呼叫的处理过程

Процесс обработки вызова для ГПУ ZDH01-006

а、ZDH01-006 本地通话装置在挂机时收到来自内部联网总线的呼叫，装置的振铃鸣响（铃声持续 20 秒左右），显示屏显示呼入标记“☎”，此时拿起手柄，铃声停止，主叫显示区显示发出呼叫装置的号码，如下图所示：

Когда ZDH01-006 получает вызов от генеральной линии внутренней сети, а трубка его положена, устройство звонит (звонок продолжает примерно на 20 сек.), на индикаторе появится знак входящего вызова «☎», при этом поднимите трубку и звонок прекратится, на индикаторе появится номер субъекта вызова. См. Рис.4.

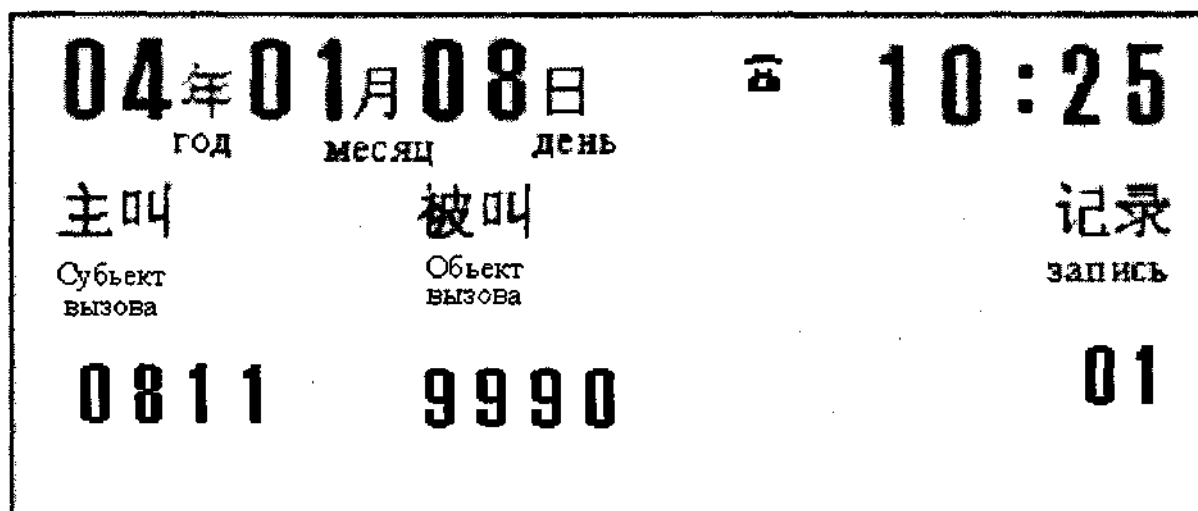


图四

Рис.4

按一下“确认”键，即可与呼叫方进行通话，此时显示屏显示如下图所示：

Нажмите на клавишу утверждения и разговор со субъектом вызова начнется. При этом на индикаторе:



图五

Рис.5

通话结束，挂上手柄，显示屏恢复初始状态。

Когда разговор окончен, положите трубку и индикатор восстановлен.

当有多个呼叫产生时，ZDN01-006 本地通话装置将依次接收并存储，共可存储 4 个呼叫号码。装置摘机后用户可按“查询”键选择需要最先通话的号码，再按“确认”键依次进行通话处理，通话结束可以挂机也可直接再按“查询”键选择需要通话的号码进行处理。注意，本装置有自动转拨外线功能，因此在控制中心有值班人员时，必须将装置存储的号码处理完，即使呼入标记“☎”在显示屏上消失。否则，待呼叫延时超过，装置将自动转拨远程监控中心。

Когда несколько вызовов входит, ZDN01-006 будет по очереди получать и сохранять (макс.4 номера). Подняв трубку, потребитель может нажимать на клавишу запроса для выбора номера первого разговора, потом нажимать на клавишу утверждения для разговора. После разговора может положить трубку или нажимать на клавишу запроса для выбора номера следующего разговора. Внимание, в данном устройстве имеется функция автоматического набора номера внешней линии, поэтому необходимо обработать все сохраненные номера, чтобы знак ☎ на индикаторе исчез, а то через время выдержки устройство будет автоматически набирать номер ДКЦ.

ZDN01-006 本地通话装置在摘机时收到来自内部联网总线的呼叫，装置振铃 1 秒并存储呼叫号码，其他处理过程同上。

Когда ГПУ ZDN01-006 получает вызов от генеральной линии внутренней сети при снятой трубке, устройство звонит на 1 сек. И сохраняет номер вызова. Дальше также, как вышеуказанные.

ZDN01-006 本地通话装置收到来自外线的呼叫，装置首先播放提示语音，显示屏主叫区显示“外线入”，然后根据外线发出的分机号码进行转接。当收到号码为“9990”时，代表外线呼叫本地通话装置，则装置振铃鸣响（持续 20 秒左右），摘机则与外线通话。当收到其他号码时，装置将直接转呼系统内部联网所安装的各通话装置。外线的呼叫号码需满 4 位，如 30 秒以后仍无号码输入则本地通话装置自动切断外线。为了保证系统内部呼叫的优先处理，装置摘机或仍有尚未处理的呼叫号码时，无法响应外线呼叫。

Когда ZDN01-006 получает вызов от внешней линии, сначала передает звук напоминания, на индикаторе появится «вход внешней линии», потом набирает номер добавочного телефона от внешней линии. Когда получает номер 9990, значит, внешняя линия вызывает ГПУ, и устройство звонит (звонок продолжает примерно на 20 сек.). Подняв трубку, разговор начинается. Когда получает другие номера, устройство будет вызывать ПУ системы. Количество цифр в номере внешней линии должно быть мин. 4. Если ни номерра не входит через 30 сек., ГПУ будет автоматически выключить внешнюю линию.

Система приоритетно обрабатывает внутренний вызов. При снятой трубке или наличии

необработанных номеров устройство не отвечает вызов внешней линии.

6、ZDH01-006 通话记录的查询

Запрос записей разговоров ZDH01-006

ZDH01-006 本地通话装置在挂机状态下，按面板右边的“∧”上查或“∨”下查键，可通过显示屏查看最近的通话记录。查询内容包括主、被叫方的号码和通话的日期、时间。5秒后无上、下查键按入则显示屏恢复初试状态。

Положите трубку ZDH01-006, нажмите на клавишу ∧ или ∨, на индикаторе появится запись последних разговоров, например, номера субъекта или объектов, дата и время разговора. В течение 5 сек. Не нажать на клавишу ∧ или ∨, индикатора восстанавливается.

7、ZDH01-006 系统编码规则


Правила индиксов в системе ZDH01-006


系统中连接的每一个通话装置都有一个对应的4位数号码。对于机房通话装置，其号码的前3位代表该通话装置的编号(001~256)，第4位为0；对于轿内通话装置，其号码的前3位与该装置所连接的机房通话装置相同，第4位为1或4或7；对于轿顶通话装置，其号码的前3位与该装置所连接的机房通话装置相同，第4位为2或5或8；对于底坑通话装置，其号码的前3位与该装置所连接的机房通话装置相同，第4位为3或6或9。此外：9990代表本地通话装置；9991代表预设的第一个远程监控中心呼叫专线的电话号码；9992代表预设的第二个远程监控中心呼叫专线的电话号码；9993代表预设的第三个远程监控中心呼叫专线的电话号码。

У каждого ПУ в системе имеет соответствующий индекс с 4 цифрами. Первые 3 цифры ПУ МП обозначает индекс данного устройства, четвертый – 0. Первые 3 цифры ПУ внутри кабины одинаковые с индексом ПУ МП, соединенного с ним, а четвертый – 1 или 4 или 7. Первые 3 цифры ПУ на крыше кабины также, а четвертый – 3 или 6 или 9. 9990 обозначает ГПУ. 9991 обозначает первый номер прямой линии ДКЦ. 9992 – второй номер ДКЦ. 9993 – третий ДКЦ.

8、ZDH01-006 系统自动检测功能的实现

Осуществление автоматического контроля системы ZDH01-006

- a、手动实现自动检测功能：待 ZDH01-006 本地通话装置处理完所有呼叫请求，即装置处于空闲状态时，可以进行自动对系统中 ZDH01-007 机房通话装置工作状态是否正常的检测。在挂机状态下按住“#”键不放，待红色工作指示灯亮（右二），松开按键，稍待数秒，观察显示屏显示内容如图六，表示进入系统自动检测状态。系统根据预置的自动检测范围值，从大到小依次检测，检测过程中可以从显示屏上查看正在检测的母机号，从而了解检测进度。检测一台机房通话装置的时间为 10 秒左右。检测结束，将显示检测结果（显示保持 1 秒左右后显示屏恢复初始状态），如果系统中存在故障的机房通话装置则在显示屏上将出现“”提示符。

Ручное осуществление: после обработки всех вызовов и ГПУ ZDH01-006 находится в свободном состоянии, при этом можно провести автоматический контроль ZDH01-007. Удержите кнопки # в сжатом положении при положенной трубке, освободите ее после подсветки красного индикатора, подождите несколько сек., при этом содержание на индикаторе см.рис.б, которое обозначает режим авто.контроля. Система по очереди от великой до малой проверяет в соответствии с установленной сферы проверки. В процессе проверки на индикаторе появляются номера проверяемых главных телефонов. Время для проверки 1 ПУ МП примерно составляет 10 сек. После проверки на индикаторе появится результат (продолжается на 1 сек., потом индикатор восстанавливается). При наличии неисправностей ПУ МП на индикаторе появится знак .



图六

Рис.6

- b、系统的定时自动检测功能：为了保证系统工作的安全性和可靠性，ZDN01-006 本地通话装置会在每天的凌晨 1 点 02 分开始对系统中所有机房通话装置进行检测，结果显示同上。

Автоматический контроль назначенного времени: начинается 1:02 на рассвете каждого дня. Объект: каждый ПУ в МП.

- c、系统自动检测的范围的确定请参看“系统预设置说明”为了提高系统自检功能的效率，用户在安装系统中的 ZDN01-007 机房通话装置时，必须对所有装置进行依次从小到大的编号设置，不要跳号，跳过的号码将作为故障装置处理；不要超出预设的范围，如号码在检测范围值之外则将不受检测。

Сфера авто.контроля см. «установка системы». Для того, чтобы повысить эффективность авто.контроля системы, потребитель должен занумеровать все устройства по очереди до большого из малого при монтаже ПУ МП ZDN01-007. Пропуск номера не допускается (смотрим пропущенный номер как ненормальное устройство). А индексы вне сферы не проверяют.

- d、系统自动检测结果的查看：在挂机状态下，按“查询”键可查看检测结果，按“确认”键推出查询。

Осмотр результата авто.контроля: при положенной трубке нажмите на клавишу запроса, и появится результат. Нажав на клавишу утверждения, запрос прекратится.

9、ZDN01-006 系统仅作内部通话使用，暂停自动转接外线功能的方法

Метод для временного выключения функции автоматического набора номера внешней линии

当用户需要系统仅作内部通话使用，暂停自动转接外线功能时，只要删除已经预设的远程监控中心的呼叫专线电话号码即可。注意，3 个号码必须全部删除方可停止自动转接外线功能。

В таком случае исключить телефонный номер прямой линии ДКЦ. Внимание: исключить все 3 номера.

10、ZDN01-010 远程电话机转接器使用说明

Инструкция по применению адаптера дистанционного телефона ZDN01-010

远程监控中心呼叫应答专线使用的普通电话机通过 ZDN01-010 远程电话机转接器与公共电话网连接后，该普通电话机可照常使用，在与 LT 系统中的轿内通话装置通话后，挂断电话机可实现自动立即关闭轿内通话装置的功能。

После подключения телефонного аппарата прямой линии ДКЦ к общей телефонной сети через ZDN01-010, данный аппарат применяют как раньше. После разговора с ПУ внутри кабины в системе LT можно автоматически и быстро выключить ПУ внутри кабины, положив трубу.

根据接线方法正确连接各部件，此时拿起普通电话手柄，ZDN01-010 远程电话机转接器的绿色指示灯亮，挂上电话机手柄绿色指示灯灭，红色指示灯亮 0.5 秒后熄灭。电话机使用方法照常。

После соединений частей зеленый индикатор ZDN01-010 подсвечивается, подняв трубку аппарата. Индикатор погаснет, положив трубку, а красный индикатор погаснет через 0,5 сек.

11、值班室通话装置 ZDH01-014 使用方法

Метод эксплуатации ПУ в дежурной комнате ZDH01-014

根据系统接线图正确连接线路，对系统中连接的各通话装置设置好正确的号码（用户可根据需要设定各装置的号码，注意不要重号）。

Соедините все ПУ в соответствии с планом соединений и установите правильные номера для ПУ в системе (потребитель может установить номера по-своему, но повтор номера не допускается).

- а、ZDH01-014 值班室通话装置收到来自内部联网总线的呼叫，装置的振铃鸣响（挂机时铃声持续 20 秒左右，摘机时铃响 1 秒左右），根据呼叫装置编号末位值，装置面板上对应号码的红灯亮，如“0 号”红灯亮代表为机房通话装置呼叫。拿起 ZDH01-014 值班室通话装置手柄，铃声停，按一下需应答的号码，待红灯转绿灯，装置自动接通呼叫的通话装置即可通话。通话结束挂机即可。

Когда ZDH01-014 получает вызов от генеральной линии внутренней сети, данное ПУ звонит (при положенной трубке звонок продолжает примерно 20 сек., а при снятой трубке – 1 сек.). В соответствии с последней цифрой индекса вызывного устройства, соответствующий красный индикатор на панели подсвечивается. При подсветке «№ 0», значит ПУ в МП вызывает. Подняв трубку ZDH01-014, звонок прекратится. Нажмите на нужный номер, красный превращается на зеленый, при этом может разговаривать. После разговора положите трубку.

- б、ZDH01-014 值班室通话装置主动呼叫属下的各通话装置：拿起装置手柄，依次按入需呼叫的通话装置的 4 位编号，按键时注意每按键一次，对应键值的指示灯亮绿色一次，当满 4 位号码后，呼叫号码的末位值对应的绿灯保持，稍待线路接通即可通话，通话结束挂机。如在按键过程中输入编码有错，挂机一次即可重新输入呼叫号码。

ZDH01-014 вызывает ПУ: поднимите трубку, нажмите на нужные индексы (4 цифры) по очереди. Нажимая на клавишу 1 раз, соответствующий зеленый индикатор подсвечивается 1 раз. После ввода всех 4 цифр последний зеленый индикатор будет сохранять подсветку, потом можно разговаривать. После разговора положите трубку. Если ошибаетесь индексом при нажатии, положите трубку и поднимите опять.

12、ZDH01-014 编码规则

Правила индексов ZDH01-014

系统中连接的每一个通话装置都有一个对应的 4 位数号码。对于机房通话装置，其号码的前 3 位代表该通话装置的编号（001~256），第 4 位为 0；对于轿内和轿顶、底坑通话装置，其号码的前 3 位与该装置所连接的机房通话装置相同，第 4 位用户可根据需要设置为 1 至 9 的任意值。本装置可直接显示的呼叫装置号码的第 4 位。当用户连接的 ZDH01-007 机房通话装置在 4 台以上或电梯各内部通话装置在 9 台以上时，只要编号不重复则 ZDH01-014 值班室通话装置仍可实现与各通话装置相互呼叫并通话，但来电指示和话中指示结果不唯一。

У каждого ПУ в системе имеет соответствующий индекс с 4 цифрами. Первые 3 цифры ПУ МП обозначает индекс данного устройства, четвертый – 0. Первые 3 цифры ПУ внутри кабины, на крыше кабины и в приямке одинаковые с индексом ПУ МП, соединенного с ним, а четвертый – любая цифра 1~9. На данном устройстве может непосредственно появляться черверная цифра в вызывном номере. В случае, когда соединенные ZDH01-007 составляет более 4, или внутренние ПУ – более 9, ПУ в дежурной комнате ZDH01-0014 (если индексы не повторяют) и внутренние ПУ все-таки могут вызывать друг друга и разговаривать, но результат в «индикация входящего телефона» и «индикация разговора» не единственный.

13、无机房通话装置 ZDH01-015 使用方法

Метод эксплуатации ПУ для лифтов БМП ZDH01-015

- а、轿内、轿顶、底坑通话装置呼叫无机房通话装置或本地通话装置

ПУ в кабине, на крыше кабины и в приемке вызывают ПУ для лифта БМП или главное ПУ

轿内、轿顶、底坑通话装置按下紧急呼叫按钮，无机房通话装置和本地通话装置铃响，警铃同时响，在电梯厅门边控制面板内，插上耳机话筒插头，同时接通轿内、轿顶、底坑通话装置，即可进行多方通话。通话结束，拔出耳机话筒插头，所有通话装置电路切断。本地通话装置摘机后，显示屏显示呼叫方号码，按下“确认”键，即可与呼叫方通话。通话结束，本机通话装置挂机。

Нажимая на кнопки аварийного вызова ПУ в кабин, на крыше кабины, в приемке, ПУ для лифт БМП и ГПУ звонят, одновременно звонит и аларм. Вставьте штепсели наушников и микрофона внутри панели управления у шахтной двери, включите ПУ в кабине, на крыше кабины и в приемке, при этом можно провести многосторонний разговор. После разговора снимите штепсели наушников и микрофонов, и все ПУ выключены. Подняв трубку ГПУ, на индикаторе появится номер вызывной стороны, при этом можно провести разговор с вызывной стороной после нажатия на кнопку утверждения. После разговора положите трубку данного аппарата.

b、无机房通话装置呼叫轿内、轿顶、底坑通话装置

Пу для лифта БМП вызывает ПУ в кабине, на крыше кабины и в приемке

在电梯厅门边控制面板内，插上耳机话筒插头，即可于轿内通话装置通话，轿顶、底坑通话装置同时铃响，轿顶、底坑通话装置摘机，即可多方同时通话，通话结束，拔出耳机话筒插头。

Вставьте штепсели наушников и микрофонов внутри панели управления у шахтной двери лифта, и можно провести разговор с ПУ в кабине, при этом ПУ на крыше кабины и в приемке звонят. Подняв трубки ПУ на крыше кабины и в приемке, можно провести многосторонний разговор. После разговора снимите штепсели наушников и микрофонов.

c、本地通话装置呼叫轿内、轿顶、底坑通话装置

ГПУ вызывает ПУ в кабине, на крыше кабины и в приемке

本地通话装置摘机，按下要呼叫的号码后再按“确认”键，即可与被呼叫的轿内、轿顶或底坑通话装置通话，通话结束挂机。

Поднимите трубку ГПУ, наберите нужный номер, затем нажмите на кнопку утверждения, при этом можно провести разговор с вызванным ПУ в кабине, на крыше кабины или в приемке. После разговора положите трубку.

d、本地通话装置呼叫无机房通话装置

ГПУ вызывает ПУ для лифта БМП

本地通话装置摘机，按下无机房通话装置号码，无机房通话装置铃响，警铃同时响，在厅门边控制面板内插上耳机话筒插头，双方即可通话，双方在通话时，同时也接通了轿内通话装置，轿顶、底坑通话装置铃响，如轿顶、底坑通话装置摘机，可进行多方通话。

Поднимите трубку ГПУ, наберите нужный номер ПУ для лифта БМП, тот звонит, одновременно звонит и аларм. Вставьте штепсель наушников и микрофона внутри панели у шахтной двери, и обе стороны могут переговаривать. В одно время ПУ в кабине включено, ПУ на крыше кабины и в приемке звонят. Подняв трубки на крыше кабины и в приемке, можно провести многосторонний разговор.

e、无机房通话装置所连接的轿内、轿顶、底坑通话装置，互相之间的呼叫通话方式详见 ZDH01-007 机房通话装置说明书。如无机房通话装置通过本地通话装置或远程拨号装置与远程电话机联网，轿内、轿顶、底坑通话装置的所有功能和呼叫通话方式与 ZDH01-007 机房通话装置使用说明书中叙述的内容相同。

Метод вызова и разговора вышеуказанных ПУ в кабине, на крыше кабины и в приемке, см. «Инструкция ПУ в МП ZDH01-007». При этом ПУ для лифта БМП должно быть соединено с дистанционным телефонным аппаратом через ГПУ или дистанционное устройство для набора номера.

14、其他注意事项

Внимание

- a、主叫方在发出呼叫按键时，为了保证呼叫成立，按键时间应保持 1 秒以上，按一下即可，不需要长时间的按住按钮。

Нажатие на клавишу продолжает 1 сек. И более. Слишком долго тоже не надо.

- b、由于系统转接需要时间，对使用手柄的通话装置，主叫方在摘机并发出呼叫后请耐心等待应答，不要立即挂机。通话结束，每次挂机的时间应保持 1 秒以上。

Включение системы требует времени. Для ПУ с трубкой подождите после поднятия трубки и вызова. Не надо сразу же положить трубку. После разговора положите трубку и сохраняйте это состояние мин. 1 сек.

- c、鉴于在使用普通电话机拨打公共电话网时，被叫方摘机过快、过猛会引起掉线，为了保证轿内通话装置发出的远程呼叫准确接通，对于远程监控中心的值班人员，应在电话机振铃次数在 2 次以上，且最好在振铃间歇时摘机。

Слишком быстрое и стремительное поднятие трубки может выключить линии. Персонал в ДКЦ должен поднять трубку после второго звонка и лучше между звонками.

- d、系统在安装与布线时应确保接线的接触良好，连接可靠、正确。

Должен обеспечен исправный, надежный и точный контакт при монтаже и электропроводке системы.

- e、对于本地或机房通话装置，在接通电源时如果工作不正常，可通过按复位键使其恢复。

После подключения ГПУ или ПУ в МП к розетке, если работа ненормальная, можно нажимать на клавишу возврата для восстановления.

V、系统安装调试的重要提示

Важное напоминание для монтажа и настройки системы

感谢使用本电梯通话系统，但由于系统整体规模大、距离远，终端设备多，为了顺利安装调试，请注意采用以下原则：

Обратить внимание на:

- 1、首先，必须以每个机房通话装置所包含的子系统为一个独立的单元，进行线路的连接和功能调试，确认该单元工作正常。

Соединить и настроить подсистему, включаемую в 1 переговорное устройство в МП, в качестве одного автономного элемента.

- 2、系统并网时，各机房通话系统单元应在完成号码设置，与子机通话调试正常后，逐一与内部联网总线连接。注意：连一个单元，调试一个单元，确认正常后再进行下一个单元的联网。

После установки номеров и настройки разговора с добавочными телефонами ПУ в МП должно по очереди соединять с генеральной линией внутренней сети. Соединив 1 элемент, настроить данный элемент, утвердить нормальность, затем заниматься со следующим элементом.

- 3、对于电梯总线及其他有关的连线（TL1-TL5，EB1-EB4）均不可与大地连接。

Соединение генеральной линии лифта и других соединений (TL1-TL5 , EB1-EB4) с землей не допускается.

- 4、对随行电缆中通话系统使用的某束电缆中多余的电线要与大地连接。

Лишний кабель в некотором кабеле подвижного кабеля, применяемой в системе переговорной связи, должен соединить с землей.

- 5、系统使用 RVV0.75 常规电缆，使用成本低，注意布线时要远离干扰源，远离电力线，远离电话线。

系统内部联网总线不要和电力线和其他信号线捆扎在一起。

Нормальный кабель RVV0.75 в системе должен находиться далеко от источника помех, силового провода и телефонной линии. Нельзя связать генеральную линию внутренней сети системы со силовым проводом и другими сигнальным проводом.